

TEACH

Jan/Feb 04 \$3.85

Education for Today and Tomorrow • L'Éducation - Aujourd'hui et Demain

LE PROF

Sizing It Up:

For many teachers, parents, and the new Premier of Ontario, size matters – class size that is

Histoire d'effectifs:

nombre d'enseignants et de parents, ainsi que le nouveau premier ministre de l'Ontario, accordent beaucoup d'importance à l'effectif, celui des classes en particulier.

Respect in the Classroom: An Achievable Goal

Six ways to manage your classroom more effectively

La respect en classe, c'est chose possible

Creating a Web Site:

It's Easier than You Think

A step by step approach that helps you design Web pages easily

Historica YouthLink Program
Programme InterJeunes Historica

A vertical stack of large, 3D block letters spelling 'TEACH'. The letters are made of a dark material, possibly wood or metal, and are stacked on top of each other. The 'T' is at the top, followed by 'E', 'A', 'C', and 'H' at the bottom. The letters are slightly offset from each other, creating a sense of depth and balance.

TEACH MAGAZINE ONLINE

**Educational Resources
Anytime, Anywhere
Visit *www.teachmag.com***

**An Excellent Resource
for Important Issues
Fun and Creative Reproducibles
Special Supplements on Books,
Software and Hardware.**

258 Wallace Avenue Ste. 206
Toronto, Ontario M6P 3M9
Tel: 416-537-2103
Fax: 416-537-3491
info@teachmag.com

Contents



Features

Sizing it Up:	9
Class sizes do matter – to a lot of people — <i>Sabrina Mehra</i>	
Histoire d'effectifs	12
— <i>Sabrina Mehra</i>	
Respect in the Classroom: An Achievable Goal	5
Six ways to help manage your classroom more effectively — <i>Alex Van Tol</i>	
La respect en classe, c'est chose possible	15
— <i>Alex Van Tol</i>	
Creating a Web Site: It's Easier Than You Think	29
A step by step approach that helps you design Web pages quickly — <i>John Cordukes</i>	

Columns

Futures/Le Futur	26/27
The Challenge of Accountability La difficulté de l'obligation de rendre des comptes — <i>Richard Worzel</i>	
Computer	8
Pronunciation Power — <i>Jason Finley</i>	
Web Stuff	7
Notable Sites for Teachers — <i>Marjan Glavac</i>	

Departments

CURRICULA	17
Historica YouthLinks Program Programme Interjeune Historica	
Ad Index	28



Much has been said and written about how to improve the quality of education. How to interpret that overused term “quality”?

There is some consensus, however, that smaller classes, particularly during the primary years, do have a positive impact that is long-lasting. Across the country, we know there are many classrooms with more than 35 students, and some with more than 40 students, despite mandated averages. Individualized attention is difficult for those who are struggling and larger classes dictate a different sort of management style. One disruptive student in a large class might send things veering off course for the majority.

The suggestion of smaller classes does not come without its detractors. Resources are an issue. Does it mean more teachers and more classrooms? Where would the extra bodies and space hail from? And what impact will these things have on the older grades where the numbers don't change? Politicians and educators know that this is a topic that resonates with parents who are clamouring for smaller classes for their children. We explore this issue comprehensively within these pages.

We also explore, from an experienced teacher's perspective, classroom management and how to utilize specific techniques effectively. This is stuff that isn't really taught in the faculties of education but learned on the job, in front of kids in their seats. It's a topic where never enough can be said or written.

You will also benefit from lesson plans written by teachers for CURRICULA. Teachers who attended last summer's Historica Teacher Institutes developed the content and provided it to us. We are certain you will find them useful and interesting.

On a beaucoup dit et écrit sur la façon d'améliorer la qualité de l'éducation. Expression biaisée s'il en est, pleine de connotations floues. Comment interpréter ce terme éculé de « qualité » ?

On s'accorde pourtant sur le fait que, notamment à l'élémentaire, les classes à petit effectif ont des effets positifs durables. Nous savons qu'il y a, partout au

Canada, beaucoup de classes qui comptent plus de trente-cinq élèves — certaines plus de quarante — malgré l'imposition de quotas. On pense avec raison que même l'enseignant le plus expérimenté est mis au défi devant une grosse classe. Il lui devient difficile d'accorder une attention individualisée aux élèves qui ont des difficultés, et les grosses classes exigent un autre style de gestion. Les enseignants ne peuvent se laisser déborder s'ils veulent couvrir tout le programme et maintenir l'ordre. Dans une grosse classe, un élément perturbateur peut déstabiliser la majorité.

Suggérer des classes plus petites c'est s'exposer à des critiques, car la question des ressources entre en jeu. Si cela veut dire plus de profs et plus de classes, où ira-t-on les chercher ? Quels effets cela va-t-il avoir sur les classes supérieures dont l'effectif ne changera pas ? Et comment mettre en place une telle stratégie si l'on veut assurer son succès tout en analysant son coût ? Politiques et éducateurs savent fort bien qu'il s'agit là d'un sujet chers aux parents qui réclament à cor et à cri de petites classes pour leurs enfants. Ce numéro étudie de très près la question. Dites-nous ce que vous en pensez.

Nous étudions aussi, du point de vue de l'enseignant chevronné, la gestion de la classe et comment bien utiliser certaines techniques... qu'on n'apprend pas nécessairement dans les facultés d'éducation, mais sur le tas, face à ses élèves. C'est un sujet sur lequel on ne dira ni n'écrira jamais assez.

CURRICULA propose aussi « des plans de cours par des profs pour des profs », tels qu'ils ont été préparés par ceux et celles qui ont assisté aux ateliers proposés l'été dernier par Historica. Nous sommes sûrs que vous les trouverez utiles et intéressants.

Wili Liberman

Next Issue

- Technology Supplement
- Futures, Curricula and more

We wish to gratefully acknowledge the assistance of the Canada Magazine Fund.

TEACH

MAGAZINE

Publisher / Editor:
Wili Liberman

Associate Editor:
Jennifer Kavur

Contributing Writers:
Jason Finley, Marjan Glavac
Sabrina Mehra, Alex Van Tol,
Richard Worzel, John Cordukes

Advertising Manager:
Michele Newton Benson

Art Direction:
Vinicio Scarci

Designer / Production:
Katarzyna Kozbiel

Circulation:
Susan Holden

Editorial Advisory Board:
John Fielding
Professor of Education,
Queens University (retired)

George Goodwin
Managing Director,
Historica Foundation of Canada

John Myers
Curriculum Intractor,
Ontario Institute for Studies in Education/
University of Toronto

Rose Dotten
Director of Library and Information Services,
University of Toronto Schools

www.teachmag.com

TEACH is published by 1454119 Ontario Ltd. Printed in Canada. All rights reserved. Subscriptions are available at a cost of \$18.95 plus \$1.32 GST including postage and handling by writing our office, 258 Wallace Ave. Ste. 206 Toronto, Ontario M6P 3M9. E-mail: info@teachmag.com Tel (416) 537-2103, Fax (416) 537-3491. Unsolicited articles, photographs, and artwork submitted are welcome but TEACH cannot accept responsibility for their return. Contents of this publication may be reproduced for teachers' use in individual classrooms without permission. Others may not reproduce contents in any way unless given express consent by TEACH. Although every precaution is taken to ensure accuracy, TEACH, or any of its affiliates, cannot assume responsibility for the content, errors, or opinions expressed in the articles or advertisements and hereby disclaim any liability to any party for any damages whatsoever. Canadian publication mail sales product agreement No. 195855. ISSN No. 1198-7707.



Respect in the Classroom

An Achievable Goal:

Six simple ways to show you care



By Alex Van Tol

As a student in the Faculty of Education, I learned a little bit. I discovered how technology was changing the way students are taught in the classroom; I figured out how to approach the algorithm of multiplication from a variety of angles to accommodate different learning styles; I learned how to spend four hours labouring over a 30-minute lesson plan to introduce a picture book to a group of Grade two students. All useful, though not all necessary.

Not once, however, did my course group have a lesson on how to create a harmonious atmosphere of respect in the classroom. Sure, we had a guest speaker come in to discuss “disciplining the difficult child,” and various strategies for classroom management were offered to us by our instructors. We shared horror stories from our in-school practica and tactics for controlling wayward students. But nary a mention of respect.

This isn’t to say that education programs in today’s universities are weak or ineffectual. I certainly learned some important skills in university that I still use in the classroom today (thankfully I’ve since learned a more time-efficient method of planning lessons). But ask any teacher and he’ll no doubt tell you that by far the steepest part of the learning curve occurs outside the four walls of the lecture hall and inside the classroom.

Consider, for example, the long and winding road I took to learning the importance of showing respect for each of my students. I’ll be honest: I’m a Reformed Control Freak. From my earliest days of teaching backstroke to wiggling, wet, chlorinated children, to my numerous summers as a sunburned, underpaid camp counsellor, and even into my first few years as a classroom teacher, I sought to control children’s behaviour, rather than to respect and understand it.

Thankfully, as a developing teacher I hung around some strong mentors on my staff, and was able to dump the controlling streak for a compassionate approach to dealing with children.

You see, here’s the thing that some of us – teachers and parents alike – don’t really take time to stop and think about: kids’ feelings have value too. And they all have their

own needs and wants at any given time. Imagine trying to get 25 adults to do the following, and in perfect sequence:

a) Sit down (in a seat that they don't get to choose, and perhaps next to someone who smells like pee and picks their nose when they think no one's looking).

b) Remain in a hard chair for up to two hours (without sitting cross-legged, standing up and stretching, or grumbling about their discomfort).

c) Be silent and pay attention (this means not talking to a nearby friend and not fiddling with the much more engaging blob of silly putty inside the desk).

Tall order, isn't it? But we persist in expecting this type of cookie-cutter behaviour from kids during the seven hours we share with them each day. And when someone in the classroom doesn't feel like conforming to these edicts, we feel threatened.

Harsh criticism is levied upon the perceived troublemaker, we engage in a (usually public) power struggle – during which one of us is sure to lose face – and both parties leave the situation tense, angry, and determined not to be made a fool of again. At the teacher's end, the reins tighten. On the student's part, she loses respect and trust in her guide, therefore making her behaviour even harder to manage.

How to avoid this? Show some respect. Here's how:

1. Listen. No, really listen. Stop what you're doing. Make eye contact. Your current task isn't that much more important than the concern of the person whose job it's yours to guide. If you're busy, tell your student so, but make time later for her to air her concern. Everyone deserves to feel heard. Paraphrase if you're not clear on what the message is. Make her feel understood.



2. Address your students like you address your peers. You wouldn't snap, "Get your shoes on NOW, Eloise!" to your colleague in the staff room. (Well, maybe you would, but then...have you ever considered telecommuting?) Sure, you need to maintain order in the classroom and keep the group moving forward, but this can be done in a respectful way. Keep your tone low and even. Never raise your voice. Use the same tone when addressing a child as when you're addressing someone you work with. Be

gentle, not bossy. Ask yourself how someone whose respectful manner you admire would handle the situation. (Think of Julie Andrews. "Hmm. What would Fräulein Maria do right now?") And as a bonus, you'll look like you have it way more "together."

3. Offer choices. Give your misbehaving student a choice between two possible outcomes. Say, "Right now you have a choice. You can choose to put your shoes on and join the rest of the class as we begin our lesson on geography, or you can choose to (insert appropriate consequence here, such as 'stay inside next recess' or 'eat your lunch by yourself') instead." Offering choice allows a student a chance to save face, and it allows you a bit more room to dodge defiance with grace. Be persistent.

4. Be fair. Ever worked for someone who changes the rules whenever it suits them? Right. There's nothing more frustrating. Stick to what you say you'll do. Don't change the rules without explaining yourself and informing your students of your reasoning. Of course you're allowed to change your mind – and even to make mistakes. You may have to make some alterations during the course of a project, or throughout the year. But don't be afraid to say you're sorry, or that you were wrong. Kids think it's amazing when their teachers fess up to not knowing everything. And you don't. So why fake it?

5. Follow through. If you promise something to a child, follow through like you would with a peer. This has everything to do with integrity – that same elusive value that we spend most of the year trying to instill in our kids. Don't say you'll mark a series of tests and then blow it off. Mark them. If you tell a child you'll do something, look after it. Kids learn what to expect of the world not only through interactions with their peers, but also with caring adults. If you're not to be trusted, why should they strive toward living with integrity? And how can we expect it from them?

6. Show you care. Take a second to ask Ian about his violin recital. Remember when it's Adrian's birthday. Write a short note in Emma's agenda complimenting her on her participation in today's math game. Give Inez a special responsibility in the classroom so she won't feel the need to play class clown so much. These little gestures will stand out in your students' mind for years to come. You don't have to spend much time on them – just show you care.

Try these simple strategies in your next interactions with your students. You'll be surprised at just how quickly you can turn around the tone of a year, and create a climate of respect and tolerance in your classroom. 🍷

Alex Van Tol teaches fifth grade and outdoor education at St. Margaret's School in Victoria, British Columbia.

Marilyn Western's Technology Tips for Classroom Teachers

<http://www.edzone.net/~mwestern/>

Marilyn Western is one of Michigan's finest resources for technology professional development. One visit to her Web site and you can understand why.

Marilyn Western's Technology Tips for Classroom Teachers is practical, easy-to-use and designed for the new or experienced teacher. On her opening page, there are six main areas highlighted. There is a handouts section available for elementary, middle and high school teachers. For those who want to read about technology, click the articles link for MACUL (Michigan Association for Computer Users in Learning). Marilyn's articles are categorized under the headings of Curriculum + Technology, The www + Education, The Teacher + Technology and The Classroom + Technology are available here. Check out the article on "One PDA can enhance a classroom teacher's ongoing planning and scheduling in many ways" and her latest "Get involved! Solve the problem! Interactive role playing on the Web." The Fun PowerPoints section are collections you can download for classroom use as long as credit is given to Marilyn Western. Check out "Tech 10 Commandments", "Signs with Unintended Messages" and "Diet for Stress".

The Tutorials section features short, easy-to-use items and practical applications for Windows, MS Word, MS Excel, MS PowerPoint, PPT 2000, PPT XP, Internet Explorer, Creating Web Pages and Netscape. This is useful for the creation of presentations to students and teachers who are beginning to use computer technology.

Classroom teachers should take a good look at the Integrating Technology Workshops section. Although there are only seven areas, behind each link, there are dozens more resources available. The sections are: Kid Pix Studio Deluxe Activities, Inspiration in the Elementary Classroom, KeeBoo in the Classroom,

Using the Internet in an Elementary Classroom, Webquest Workshop and Webquest Collection, Building a Classroom Web Page Workshop and New Teacher's Resources.

Spend some time browsing through Marilyn's site and you'll quickly learn why Marilyn Western is one of Michigan's finest resources for technology professional development.

Bill's Games

<http://www.billsgames.com>

Bill's Games is a Web site started by Bill Kendrick while he was a Computer Science student at Sonoma State University California. Kendrick currently works as a Web master and CGI programmer.

This site is unique in that every game is free, requires no registration, and should work with almost any Web browser.

There are five categories of games: Card Games, Puzzles, Word Games, Board Games and Mazes. These games are ideal for individual, partner or group activities. Students can find puzzles, brain busters, ad-lib stories and share strategies and solutions with each other and the class. Challenges work well for newsletters, contests, and bell work. Most of the games are classic with some twists. The Hangman game has 14 categories from which to choose (including choosing your own word to play with a friend) for a total of 5,972 words and phrases. The Brain Teasers use words and shapes, and their positions, to make out the word or saying. WordScram is a word puzzle game where each player takes turns trying to make words out of a collection of randomly-picked letters. You can only use each letter once, and the word must be in English. There is also a timed version. Or, if you need a handout, go to the Maze Generator and create a maze and print out. It'll keep your students busy for some time.

These easy-to-use games are great for students who need a challenge and especially for those indoor recesses. And

if you're having "one of those days" in the class, have some fun yourself on Bill's Games.

Neuroscience for Kids

<http://faculty.washington.edu/chudler/neurok.html>

Explore the nervous system like never before. Conduct experiments and activities, track down other Internet neuroscience resources, find Web sites for teaching neuroscience, keep current with new discoveries in brain research, discover what Brain Awareness Week is all about. There are a lot of detailed lesson plans, activities and even a neuroscience colouring book to keep any student busy learning about the brain.

This is a fun, intriguing, educational site. Once you and your students try the innovative puzzles, games and experiments and find out why they stimulate your brain in a certain way, you can't help but get hooked on the science behind neuroscience.

My favourite section is Experiments and Activities. This section is packed with interactive games and lessons on all aspects of the brain. Try the Colors, Colors for grades K-12. How do words influence what we see (or say we see)? You'll be surprised and intrigued.

Sign up and receive an e-mail copy of the Neuroscience for Kids Newsletter and find out what's new on the Neuroscience for Kids pages, highlights of recent findings in brain research, special experiments for the classroom, archives of past newsletters, science fair projects, feedback from users and book reviews.

This is a great site for science fair project ideas, research on the nervous system or just finding out how our brain works in a fun and unique way. 🧠

Marjan Glavac is author of "The Busy Educator's Guide To The World Wide Web." He can be reached at marjan@glavac.com or <http://www.glavac.com>

Pronunciation Power

By Jason Finley



The Pronunciation Power language learning series helps you develop fluent speaking skills in English.

Pronunciation Power 1, reviewed here, is designed for the new language learner with some fundamental grammar and vocabulary knowledge. (Pronunciation Power 2 provides more advanced practice with full sentence intonation and more advanced vocabulary practice.)

Start on the home page where you can choose 1 of 13 languages for translation of instructions and vocabulary. Here you can link to "Instructions" or just begin in one of four areas: Lessons, Exercises, Dictionary, or Games. If you begin in the Lessons area, you will work on basic articulation of English consonant and vowel sounds. Go to the Exercise area for guided practice of listening and pronunciation of the English sounds within the context of words, phrases, and sentences.

In the Lesson module, the screen provides a front and side view of a jaw ready and waiting to make an English sound. In the drop down menu at the right hand corner, all 52 English sounds with their phonetic representation are listed. Choose any one of these sounds that are clearly separated into vowels, consonants, and cluster sounds. Upon selection of a sound, the learner can hear it spoken and can see how the sound is formed through an animated side and front view of the jaw and mouth movement. It is this video representation of the sound that elevates the quality of the program. You can see what needs to be done with all elements of your mouth to create a sound.

A Speech Analysis function allows you to listen to the sound, record your own voice, and get immediate feedback through a waveform representation of your speech compared to "teacher's" intonation. You can practice the sound until you get it correct.

In the Exercise section, you can practice the sounds that you have learned. The exercises are separated into seven different sections that each practice different elements related to effective pronunciation. All the exercises use natural and practical language without resorting to unusual vocabulary or stilted phrases. The instructions for each exercise are concise and easy to understand. The exercises encourage the correct production of speech and provide immediate feedback to the learner.

The first two exercises focus upon the recognition of English sounds within words. The exercises accomplish this through sample words and comparative words related to the English sound you have chosen to practice. In both exercises, the learner clicks on an icon beside each word or comparative words (minimal pair) and listens to how they are enunciated. You can listen to the words as many times as needed, to hear the intricacy of the sound. The program also has a record feature that allows you to pronounce the word and get immediate feedback on your own pronunciation.

The next two exercises (Listening Discrimination A + B) challenge you to recognize the sounds further. In the first exercise, you do not see the word in its written form, but must rely completely on your sound recognition capabilities. In the next listening discrimination exercise, you can test your ability to recognize a word in speech. Listen to the instructor and choose which word he said by clicking on it. In both exercises, you will receive immediate feedback.

The STAIR and Sentence Practice exercises bear special mention for their ability to capture the nuances of English speech. English is a complicated language that uses rhythm, stress, intonation, and timing to create meaning to an utterance or phrase. These exercises make the learner aware of the nuances and present opportunities within each

English sound to practice these elements of speech within challenging and realistic phrases and sentences.

Pronunciation Power is for anybody who is already taking an ESL course, as it will complement what you are learning in class and help you accelerate your learning of English. If you are not taking an ESL course, it works well as a stand-alone learning tool as it is easy to use and does not require a teacher to help you learn on your own. A teacher could use this program to complement their pronunciation instruction or as the principal instruction tool. If the classroom is equipped with computers, the program would work well for students that are advancing rapidly and want more practice. As students are progressing on their own, this will allow the teacher to work with each student individually.

The Pronunciation Power programs are specific to English learners with a minimum competency at the intermediate level. The purpose of the programs is to provide support up to their current level and to allow them to progress at their own pace. These programs require a basic knowledge of English grammar and vocabulary. They would probably be a challenge for a learner who is looking for this program to begin their immersion in the language. Pronunciation Power 1 definitely appeals to an English language learner at the beginner/intermediate level.

Jason Finley is an ESL teacher for Learning Village. For further information, visit www.learningvillage.com

Ages: 8 to adult
Publisher: English Computerized Learning
Minimum Requirements: Win 95/98, 2000, NT4 / Mac OS 7.5.3
Price: \$109.99
Ordering Info: The CD-ROM Store, 345 Danforth Ave. Toronto, ON 1-800-250-9229 www.cdromstore.com



Sizing it Up: For many teachers, parents, and the new Premier of Ontario, size matters – class size, that is

By Sabrina Mehra

A child returns home from the first day of school and describes a scene of claustrophobic pandemonium: students sitting on the floor because there aren't enough desks; a shortage of textbooks to meet their needs; a teacher scrambling to learn the names of 37 children where she once learned 24. On the listening end of this story, the parent is horrified. How will this child receive any personal attention in a class that's so jam-packed, there aren't even enough desks for all the students?

It's a first-day-of-school scenario that has become increasingly common of late in a number of Canadian provinces, and one with which many educators, governments and parents have grappled, with varying results. In Quebec, class size has been written into teachers' contracts with school boards, with teachers getting paid extra for every additional child over a limit negotiated by the province. In British Columbia, grappling has taken the form of a legal and rhetorical tug-of-war between the British Columbia Teachers' Federation (BCTF) and the provincial government, who in early 2002 stripped provisions from collective agreements that dealt with class size and replaced them with caps (22 for Kindergarten, 24 for Grades one to four) and district-wide averages (30 for Grades four to 12) of its own. "In the last two years, we're having many more students finding themselves, particularly in Grades four to 12, in classes that are in the mid-30's and higher," said Neil Worboys, president of the BCTF. "We've had reports where kids run from one class to the next to make sure they get an actual seat and don't have to sit on the counter at the back of the room."

But perhaps the most ardent grappling has occurred in Ontario, where the issue was hauled to the forefront of the recent provincial election by the now-elected Dalton McGuinty, who argued for caps on class size in place of board-wide averages. During the campaign, the Liberal leader said that more than 500,000 Ontario schoolchildren study in classes of 26 or more, a figure in line with studies conducted by People for Education, a Toronto-based parental advocacy group. “We’ve been tracking class sizes in secondary schools and found that 72 per cent of the

“***We’ve been tracking class sizes in secondary schools and found that 72% of the secondary school English classes are over the government-mandated average... Common sense tells us and research shows us that students do better in smaller classes.***”

-Annie Kidder, President of People for Education

secondary school English classes are over the government-mandated average,” said Annie Kidder, president of People for Education. “Common sense tells us and research shows us that students do better in smaller classes.” Intuitively and statistically, class size has an impact on the quality of the education delivered, said Pierre Cote, spokesperson for the Ontario Secondary School Teachers’ Federation. “There’s quite a difference when you’re trying to teach 36 or 37 kids and when you’re trying to teach 20 or 21,” said Cote. “It just makes a huge difference in terms of how the teaching is going to be delivered; teaching students is not like working in a factory where the more widgets you produce, the better it is.”

If they do happen, the caps on class size will be a welcome relief to students and teachers in Ontario that have had to deal with the stressful impact of large classes, said Emily Noble, president of the Elementary Teachers Federation of Ontario. “Children that are already falling between the cracks, you put them in a large classroom and they fall further,” said Noble, who said that the class size is one of the main reasons many parents opt for private or home-schooling. “It’s been fairly stressful on teachers because teachers want to help kids and it’s frustrating when you’re not able to, you see the potential but you’re not able to necessarily zero in and have the time to work with an individual student.” This has put special needs children at particular risk, said Noble. “Part of the challenge right now with class size is that a lot of the special needs kids are staying in class,” said Noble. “When you have larger classes, they get lost in that.”

Despite these assertions, however, a recent study by the Organization for Economic Development (OECD) suggests that class size may not be as crucial to the educational success of students as previously believed. After analysing the effects of class size reduction in more than a dozen countries, the OECD found

that reducing class size is less important than factors like classroom management and child-parental relationships when it comes to improving student achievement. The results of the study were published in a report entitled ‘Education at a Glance’ and released in Paris in September 2003.

For Charles Ungerleider, a former deputy minister of education in British Columbia, the OECD’s findings are hardly worth a glance. “They’ve juxtaposed two pieces of information,” said Ungerleider, a professor of the sociology of education at the University of British Columbia and author of the new book, ‘Failing Our Kids.’ “It shouldn’t pass for research, because all they’ve done is they’ve put two different findings together to come up to that conclusion.” For Ungerleider, more value can be found in the findings of the Student Teacher Achievement Ratio (STAR) project, which was conducted in Tennessee beginning in 1984.

The STAR project involved 70 schools and 12,000 students. Students entering Kindergarten were randomly assigned to one of three types of classes: a small class capped at 20 students, a regular-sized class of 22 to 26 students, and a class of 22 to 26 students with both a teacher and a teacher’s aide. By 1989, it was clear to researchers that the students in the small classes had benefited, none more so than students considered to be at risk: children from poor families. By Grade eight, these students were a full year ahead of their peers; their acceptance rate to college and university was nearly three per cent higher than their counterparts from the other two groups, who have performed at an average level, with the teachers’ aides making no apparent impact at all.

What the STAR project reveals is that the entire school system benefits when students are enrolled in small classes at a young age, according to Ungerleider. “If [children] get off to a good start initially, there’s less need for remedial education,” he said. “Remedial education is costly and imperfect in its impact on youngsters... the studies that followed up on the kids from Tennessee showed that these kids went on, they succeeded, they were more successful throughout their school career in [Kindergarten] to 12, and they went on to higher education in





higher numbers than their counterparts in larger classes.”

While Ungerleider says there are no magic numbers for class size caps, he’s arrived at a few himself – 18 in Kindergarten, and 20 for Grades one and two. “I think those are reasonable numbers from a physical standpoint, that is society can afford to go to those numbers,” said Ungerleider. “I think we’re a relatively affluent society.”

Money will have to be poured into the system if class size caps are to be instituted effectively in Ontario, according to Ungerleider, and whether or not class size caps are even economically feasible was another issue that came to a boil during the Ontario election. In September 2003, Toronto Catholic District School Board chairman Joseph Carnevale snagged headlines when he complained that McGuinty’s plan to cap class sizes at 20 for junior kindergarten through Grade three would result in his board having to find space for nearly 400 extra classrooms mainly through building more portables, would also create the need for more certified teachers and split grades. Jane Allison, public relations officer for the Hamilton-Wentworth District School Board, said it’s difficult to pass judgment on a plan that has not yet ventured beyond speculation. “At this point, [McGuinty’s] discussion around class size caps are concepts and so we have yet to receive [information as to the] implications of it, like would there be extra funding to manage the extra teachers and things along those lines,” said Allison, whose board is the third-largest in the province.

While Ungerleider concedes that caps on class sizes requires a hefty investment and long-term planning, the end results are worth the influx of both cash and energy. “[Caps] are controversial because it means putting more resources into the education system,” he said. “It means hiring more teachers, and in that sense, it’s controversial. It’s adding to the public purse. But the econometrics indicate that it more than returns that investment.” Those returns are what motivate Noble to continue to support caps on class size. “The results from research indicates that if you do put the money into having a meaningful and significant education for a child, then the payoff to society later on is significant,” she said.

As for using split grades as an objection to caps on class size, Ungerleider says the research suggests such classes actually benefit children at both ends of the spectrum. “The challenge is for the teacher because it makes the teaching situation more compli-

cated and it takes a lot more thoughtful preparation,” said Ungerleider, whose book explores the challenges facing the public education system in Canada. “But our teachers have seemed to have been up for it.”

Whether up to it or not, it remains unclear whether caps on class sizes will become a reality in Ontario. While the appetite was certainly present during the election, the newly-elected government, currently dealing with a multi-billion dollar deficit left to it by its predecessor, is non-committal on any definite action plan for instituting the caps. Whatever the outcome, Noble said the fact that class size resonated as an election issue is reason for cautious optimism. “It’s quite overwhelming that a premier would run on a platform of class size and get elected because I think it indicates that people value education,” said Noble, who said that while she expects challenges, she is optimistic that the new government will seek out the input of teachers along the way.

***Whether up to it or not,
it remains unclear whether caps
on class sizes will become a reality in Ontario.***

***While the appetite was certainly present
during the election, the newly-elected government,
currently dealing with a multi-billion
dollar deficit left to it by its predecessor,
is non-committal on any definite action plan
for instituting the caps.***

While Kidder described McGuinty’s commitment to reducing class sizes and instituting caps as heartening, she said class size is but one of many issues facing education today. “There are many other much more complex issues in education that have to be dealt with at the same time, and lowering class size is a good sound byte and has a real effect, but it’s not all that you have to do,” said Kidder. “You can’t just lower class size and say, ‘great, now everything’s fine.’ You have to ensure that you have a good quality teaching, you have specialists where you need them, you have the equipment you need to teach the kids, you’ve got all the supports that students need. You need all of those things and they all have to go together. You can’t just pick one.” Class size was an election issue and not a well-thought out, well-rounded education policy, according to Kidder. “[A well rounded policy] can include things like caps on class size, and I about the quality of education and about the supports that are there to promote that quality,” said Kidder. 🍷

Sabrina Mehra is a freelance journalist based in Vancouver, BC. She can be contacted at sabrina@sabrinamehra.com



Histoire d'effectifs : nombre d'enseignants et de parents, ainsi que le nouveau premier ministre de l'Ontario, accordent beaucoup d'importance à l'effectif, celui des classes en particulier.

Sabrina Mehra

Un enfant rentre à la maison après son premier jour d'école et décrit un chaos inouï sur fond de claustrophobie : des élèves assis par terre parce qu'il n'y a pas assez de bureaux, une pénurie de manuels, une enseignante qui s'embrouille dans les trente-sept noms qu'elle doit retenir alors qu'avant elle n'en avait que vingt-quatre. Le parent qui écoute cette description est atterré. Comment cet enfant pourra-t-il bénéficier d'un peu d'attention personnelle dans une classe aussi surchargée où il n'y a même pas suffisamment de bureaux pour tout le monde ?

Tel est le tableau du jour de la rentrée des classes, par trop courant ces derniers temps dans plusieurs provinces canadiennes. C'est un problème auquel de nombreux éducateurs, gouvernements et parents se sont attaqués, avec des résultats divers. Au Québec, l'effectif des classes est précisé dans le contrat que les enseignants signent avec la commission scolaire, et ceux-ci touchent une prime pour chaque enfant qui excède le quota négocié avec la province. En Colombie-Britannique, le combat a pris la forme d'une bataille juridique et rhétorique entre la *British Columbia Teachers' Federation* (BCTF) et le gouvernement provincial qui, début 2002, a supprimé les dispositions de la convention collective traitant de l'effectif des classes et y a substitué des quotas (vingt-deux élèves pour la maternelle, vingt-quatre pour les années de un à quatre) et des moyennes par district (trente pour les années de quatre à douze) fixées par lui. « Au cours des deux dernières années, nous avons eu beaucoup plus d'élèves qui se sont trouvés, notamment dans les années de quatre à douze, dans des classes d'au moins trente-cinq élèves, sinon davantage », précise Neil Worboys, président de la

BCTF. « On nous a rapporté que certains enfants courent d'une classe à l'autre pour être sûrs d'avoir un siège et de ne pas être obligés de s'asseoir sur le comptoir au fond de la classe. »

L'attaque la plus vive s'est produite en Ontario où la question a été propulsée au premier plan des récentes élections provinciales par le chef libéral Dalton McGuinty qui estime préférable de fixer des quotas pour les classes plutôt que des moyennes à l'échelle du conseil scolaire. Le premier ministre nouvellement élu a dit, durant sa campagne, que plus de 500 000 élèves ontariens étudient dans des classes de vingt-six élèves ou plus, chiffre qui correspond aux études menées par l'association torontoise de parents d'élèves *People for Education*. « Nous avons suivi les effectifs des classes dans les écoles secondaires et avons trouvé que 72 p. 100 des classes d'anglais dépassent la moyenne choisie par le gouvernement », indique Annie Kidder, présidente de *People for Education*. « Le bon sens nous dit — et les recherches le prouvent — que les élèves ont de meilleurs résultats dans des classes à effectif restreint. » Intuitivement et statistiquement, l'effectif d'une classe a des effets sur la qualité de l'enseignement, déclare Pierre Côté, porte-parole de la Fédération ontarienne des enseignantes et des enseignants du secondaire. « Il y a une grande différence entre essayer d'enseigner à trente-six ou trente-sept élèves ou à vingt ou vingt et un, dit-il. La différence est énorme du point de vue de l'enseignement délivré. Enseigner, ce n'est pas comme travailler dans une usine où plus vous produisez de babioles, mieux c'est. »

Selon Emily Noble, présidente de la Fédération ontarienne des enseignants de l'élémentaire, l'imposition de quotas serait accueillie avec un grand soulagement tant par les élèves que par les enseignants ontariens qui ont subi le stress causé par des classes surchargées. « Si vous mettez dans ces classes les enfants qui passent déjà entre les mailles du filet, c'est la catastrophe », dit-elle, en ajoutant que les effectifs sont l'une des principales raisons pour lesquelles de nombreux parents choisissent des établissements privés ou la scolarisation à domicile. « C'est très stressant pour les enseignant-e-s, car ils-elles voudraient aider les enfants ; et c'est très frustrant lorsqu'on ne le peut pas. On devine le potentiel mais on ne peut pas accorder l'attention et le temps nécessaires à un-e élève en particulier. » Selon M^{me} Noble, ce sont les élèves en difficulté qui présentent le plus grand risque. « Actuellement, une partie du problème, c'est que beaucoup d'enfants en difficulté restent dans la classe. Et lorsque vous avez des classes à gros effectif, ils s'y sentent perdus. »

Pourtant, malgré ces déclarations, une étude récente effectuée par l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE) laisse penser que la taille d'une classe n'est peut-être pas aussi capitale qu'on croyait pour la réussite des élèves. Après avoir analysé les effets de la réduction des effectifs dans plus d'une dizaine de pays, l'OCDE a jugé que la taille d'une classe était moins importante que des facteurs tels que la gestion de la classe et les relations parents-enfant,

lorsqu'il s'agit d'améliorer les résultats de l'élève. Les conclusions de cette étude ont été publiées dans un rapport intitulé Regards sur l'éducation!, publié à Paris en septembre 2003.

Pour Charles Ungerleider, ancien sous-ministre de l'Éducation en Colombie-Britannique, les conclusions de l'OCDE ne valent pas vraiment la peine qu'on s'y intéresse. « Ils ont juxtaposé deux informations », fait remarquer ce professeur de sociologie de l'éducation à l'Université de la Colombie-Britannique et auteur du tout nouveau livre *Failing Our Kids*. « On ne devrait pas les considérer comme une recherche, parce tout ce qu'on a fait, c'est de mettre ensemble deux résultats différents et d'ériger cela en conclusions. » Pour lui, les conclusions du projet STAR (*Student Teacher Achievement Ratio*) — réalisé dans le Tennessee au début de 1984 — sont beaucoup plus valables.

Le projet STAR a porté sur soixante-dix écoles et 12 000 élèves. Des élèves entrant à la maternelle furent aléatoirement assignés à trois types de classes : une petite classe de vingt élèves maximum, une classe normale de vingt-deux à vingt-six élèves, et une classe de vingt-deux à vingt-six élèves avec un enseignant et un aide-enseignant. Dès 1989, il apparut clairement aux chercheurs que les élèves de la petite classe avaient été avantagés, mais surtout les élèves considérés à risque, c'est-à-dire les enfants de familles pauvres. Arrivés en 8^e année, ces élèves avaient une bonne année d'avance sur leurs camarades. Leur taux d'acceptation au collège ou à l'université était près de 3 p. 100 plus élevé que celui de leurs camarades des deux autres groupes, dont les résultats étaient moyens, le rôle de l'aide-enseignant n'ayant aucun effet apparent.

Selon Charles Ungerleider, le projet STAR révèle que c'est tout le système scolaire qui est gagnant lorsque les élèves sont dans des classes de petite taille dès leur jeune âge. « Si les enfants partent d'un bon pied, ils auront moins besoin d'orthopédagogie, dit-il. Or, on sait que l'enseignement correctif est cher et imparfait pour ce qui est de ses effets sur les jeunes... Le suivi de ces enfants du Tennessee révèle qu'ils ont progressé, réussi, obtenu de meilleurs résultats pendant toute leur scolarité (de la maternelle à la 12^e année), et poursuivi des études





supérieures en plus grand nombre que leurs camarades des classes plus grosses. »

Si M. Ungerleider estime qu'il n'y a pas de chiffre magique pour déterminer les quotas, il en suggère cependant quelques-uns : dix-huit à la maternelle et vingt en 1^{ère} et en 2^e année. « Je pense que d'un point de vue physique, ce sont des chiffres raisonnables que notre société peut se permettre ; et je crois que nous sommes une société relativement riche. »

Selon lui, il va falloir que l'Ontario mette beaucoup d'argent dans le système s'il veut véritablement instaurer des quotas. Le fait que ces quotas soient ou non réalisables d'un point de vue économique est une tout autre question qui a fait couler beaucoup d'encre lors des élections ontariennes récentes. En septembre 2003, Joseph Carnevale, président du Conseil scolaire catholique de district de Toronto a fait les manchettes lorsqu'il s'est plaint que le projet de Dalton McGuinty de limiter les classes à vingt élèves, de la pré-maternelle à la 3^e année, allait obliger son conseil scolaire à trouver de la place pour près de quatre cents classes supplémentaires — surtout des préfabriquées —, à disposer de plus d'enseignants certifiés et à diviser les classes. Pour Jane Allison, chargée des relations publiques au conseil scolaire de district de Hamilton-Wentworth, il est difficile de juger d'un projet qui n'a encore fait l'objet que de spéculations. « Actuellement, les discussions de M. McGuinty sur les quotas sont de pures abstractions ; nous n'en connaissons pas les implications — par exemple, y aura-t-il un autre financement pour les enseignants supplémentaires, et autres choses de ce type », ajoute M^{me} Allison, dont le conseil scolaire est le troisième de la province.

M. Ungerleider reconnaît que l'établissement de quotas dans les classes exigera un important investissement et une planification à long terme, mais il pense que le jeu, en termes d'investissement et d'énergie, en vaille la chandelle. « [Les quotas] sont controversés parce qu'ils supposent d'engager davantage de ressources dans le système éducatif, dit-il. Cela veut dire embaucher davantage d'enseignants ce qui, bien entendu, suscite la controverse ; c'est alourdir encore le budget public. Cependant, l'économétrie révèle que c'est un investissement plus que rentable. » Ce sont ces résultats qui poussent M^{me} Noble à continuer de soutenir l'établissement de quotas dans les classes. Elle ajoute : « Les recherches indiquent que si vous mettez de l'argent pour assurer

à un enfant une éducation pertinente et qualitative, la société a tout à y gagner ultérieurement ».

Quant à invoquer les classes divisées pour contester l'imposition de quotas, Charles Ungerleider estime que, selon les recherches, les classes à faible effectif sont à l'avantage des enfants, aux deux extrémités du spectre. « Le problème est pour l'enseignant-e, car la situation d'enseignement est plus compliquée et l'oblige à préparer davantage ses cours » explique M. Ungerleider qui, dans son livre, étudie les problèmes auxquels est confronté le système d'éducation publique au Canada. « Mais nos enseignant-e-s semblent avoir été à la hauteur. »

À la hauteur ou non, on ne sait toujours pas si les quotas vont devenir une réalité en Ontario. Bien que cette question ait suscité beaucoup d'intérêt durant la campagne électorale, le nouveau gouvernement, maintenant aux prises avec un déficit de plusieurs millions de dollars légué par son prédécesseur, ne s'engage sur aucun plan d'action défini pour les déterminer. Quels que soient les résultats, M^{me} Noble pense que le fait que ce sujet ait constitué une question électorale est une raison de manifester un optimisme prudent. « Il est tout à fait remarquable qu'un futur premier ministre se soit présenté aux élections en invoquant cette question et ait été élu ; je pense que cela révèle tout l'intérêt que suscite l'éducation », estime M^{me} Noble qui, tout en anticipant des difficultés, pense avec optimisme que le nouveau gouvernement saura consulter les enseignant-e-s dans sa recherche d'une solution.

Si Annie Kidder juge réconfortant l'engagement de Dalton McGuinty à réduire la taille des classes et à instaurer des quotas, elle estime qu'il ne s'agit là que d'une des nombreuses autres questions auxquelles l'éducation est aujourd'hui confrontée. « Il y a actuellement en éducation beaucoup d'autres questions bien plus complexes qu'il faudrait traiter en même temps ; réduire le nombre d'élèves par classe est une excellente chose et a un effet réel, mais ce n'est pas la seule chose à faire, dit-elle. Vous ne pouvez pas vous contenter de faire ça et de dire "C'est bon, maintenant tout va bien". Il faut aussi vous assurer que vous avez un enseignement de qualité, que vous avez des spécialistes là où ils sont indispensables, que vous avez le matériel nécessaire pour instruire les enfants, et que vous disposez de tous les soutiens dont les élèves ont besoin. Il faut avoir l'ensemble de ces éléments car tout se tient ; il ne suffit pas d'en choisir un. » Selon M^{me} Kidder, la taille des classes a été une question électorale, certes, mais elle ne reflète pas une politique de l'éducation bien pensée et bien équilibrée. « [Une politique bien équilibrée] peut inclure la question des quotas — je dirais même qu'elle doit le faire —, mais elle doit comprendre également bien d'autres éléments, tels que la qualité de l'éducation et les soutiens indispensables pour promouvoir cette qualité », ajoute-t-elle. ☺

Sabrina Mehra est journaliste à la pige et habite Vancouver. Vous pouvez la rejoindre à sabrina@sabrinamehra.com



Le respect en classe, c'est chose possible – six moyens simples d'y parvenir



Alex Van Tol

Mon passage à la faculté d'éducation m'a appris certaines choses. J'ai découvert combien la technologie transformait la façon dont on enseigne aux élèves en classe ; j'ai réussi à comprendre l'algorithme de la multiplication sous divers angles pour m'adapter à différents styles d'apprentissage ; j'ai appris comment bâcher pendant quatre heures sur un plan de cours d'une demi-heure pour présenter un livre d'images à un groupe d'élèves de 2^e année. Très utile, tout ça, mais pas toujours nécessaire.

Par contre, pas une fois mon groupe n'a eu un cours sur la façon de créer une atmosphère harmonieuse de respect dans la classe. Certes, un conférencier est venu nous exposer comment « discipliner les enfants difficiles » et nos instructeurs nous ont proposé différentes façons de gérer une classe. Nous avons vu des situations horribles durant nos stages dans les écoles et appris des tactiques pour maîtriser les élèves rebelles. Mais aucune mention du respect.

Ceci ne veut pas dire que les programmes actuels d'éducation dans les universités soient défectueux ou inutiles. J'ai certainement appris à l'université quelques techniques importantes que j'utilise encore aujourd'hui dans ma classe (Dieu merci j'ai, depuis, découvert une méthode plus rentable de planifier mes cours). Mais interrogez n'importe quel-le enseignant-e et je suis sûre qu'il-elle vous dira que la partie la plus difficile de la courbe d'apprentissage se situe en dehors des quatre murs de la salle de conférences et dans la classe.

Voyons, par exemple, la route longue et tortueuse qui m'a amenée à comprendre l'importance de manifester du respect envers chacun de mes élèves. Je serai honnête : je suis une fanatique réformée du commandement. Dès l'époque où j'enseignais la brasse papillon à des enfants mouillés, chlorés et frétilants, jusqu'à mes nombreux étés en tant que monitrice de camp mal payée, et même lors de mes premières années d'enseignement, j'ai toujours davantage cherché à maîtriser le comportement des enfants qu'à le respecter et à le comprendre.

Grâce au ciel, au temps où j'apprenais mon rôle d'enseignante, j'ai fréquenté des collègues qui sont devenus de solides mentors et j'ai pu abandonner mon désir du commandement pour une démarche plus humaine dans ma façon de traiter les enfants.

Vous voyez, il y a une chose à laquelle certains d'entre nous — enseignants et parents — ne prennent pas vraiment le temps de réfléchir : les sentiments des enfants comptent aussi. Et ils ont tous, à un moment donné, leurs besoins et leurs désirs. Imaginez vingt-cinq adultes à qui vous essaieriez de faire faire ce qui suit, et dans cet ordre :

- a) s'asseoir (sur un siège que l'on n'a pas choisi, et peut-être à côté de quelqu'un qui sent le pipi et se cure le nez quand il pense que personne ne le voit),
- b) rester sur une chaise dure pendant parfois deux heures (sans croiser les jambes, ni se lever pour s'étirer, ni grommeler que c'est très inconfortable),
- c) rester en silence et faire attention (ce qui veut dire ne pas parler à un-e ami-e qui n'est pas loin ni malaxer le morceau bien plus intéressant de pâte à modeler sous le bureau).

C'est beaucoup demander, n'est-ce-pas ? Pourtant, nous continuons à attendre des enfants ce comportement « de série » pendant les sept heures que nous partageons avec eux tous les jours. Et lorsque quelqu'un dans la classe n'a pas envie de se conformer à ces décrets, nous nous sentons menacés et vulnérables au point de ne plus maîtriser la situation.

Une critique sévère est donc formulée à l'encontre de celui que l'on croit être le trublion et nous nous lançons dans une lutte de pouvoir (habituellement devant tout le monde) — au cours de laquelle l'un des deux perd nécessairement la face — et les deux parties abandonnent, tendues, furieuses et bien décidées à ne pas se faire avoir une nouvelle fois. Du côté de l'enseignante, la bride se resserre. Du côté de l'élève, il y a une perte de respect et de confiance envers le guide, ce qui rendra son comportement encore plus difficile à gérer. Comment éviter ceci ? Manifester un peu de respect. Voici comment :

1. Écoutez. Mais, écoutez vraiment. Arrêtez ce que vous êtes en train de faire et regardez la personne dans les yeux. Ce que vous faites n'est pas tellement plus important que le souci de la personne dont vous êtes le guide de par votre métier. Si vous êtes occupée, dites-le lui et choisissez un moment un peu plus tard pour qu'elle vous parle de son problème. Tout le monde mérite d'être entendu. Si le message n'est pas clair, paraphrasez. Montrez-lui que vous l'avez comprise.

2. Parlez à vos élèves comme vous parleriez à des collègues.

Vous ne diriez pas d'un ton brusque à une collègue dans la salle des profs : « Mets tes chaussures MAINTENANT, Éloïse ! ». (Bon d'accord, peut-être que vous le diriez, mais alors... avez-vous jamais envisagé le télétravail ?) C'est entendu, vous avez besoin de maintenir l'ordre dans la classe et de faire en sorte que le groupe avance, mais cela peut se faire dans le respect. Que votre ton reste égal et bas. N'élevez jamais la voix. Lorsque vous vous adressez à un enfant, prenez le même ton que si vous vous adressiez à un collègue. Soyez gentille et non autoritaire. Posez-vous la question de savoir comment quelqu'un dont vous admirez l'attitude respectueuse aurait réagi dans cette situation ? (Pensez à Julie Andrews : « Hum. Que ferait Fraulein Maria ? »). Et en plus, vous paraîtrez beaucoup plus compétente.

3. Proposez des choix. Donnez à votre élève qui se tient mal un choix entre deux possibilités. Dites : « Maintenant, tu as le choix.

Tu peux mettre tes chaussures et te joindre aux autres élèves pour le cours de géographie, ou tu peux choisir de (dites ici la conséquence appropriée, telle que “rester ici pendant la récréation” ou “prendre ton déjeuner toute seule”) ». Offrir un choix donne à l'élève la possibilité de sauver la face, et vous laisse une marge de manœuvre pour esquiver la défiance avec grâce. Soyez ferme.

4. Soyez juste. Avez-vous jamais travaillé avec quelqu'un qui change les règles chaque fois que ça lui convient ? C'est vrai, il n'y a rien de plus frustrant (excepté, bien entendu, le sentiment qu'on ne vous écoute pas — mais c'est un point qu'on a déjà couvert). Tenez-vous en à ce que vous avez annoncé. Ne changez pas les règles sans vous en expliquer et sans montrer votre raisonnement à vos élèves. Il est entendu que vous avez le droit de changer d'avis — et même de faire des erreurs. Il se peut même que vous ayez à faire quelques rajustements durant un projet ou pendant l'année. Mais n'hésitez pas à vous excuser, à dire que vous vous êtes trompée. Les enfants pensent que c'est super quand leurs enseignants n'ont pas peur de dire qu'ils ne savent pas tout. Et d'ailleurs, vous ne savez pas tout. Alors, pourquoi faire semblant ?

5. Allez jusqu'au bout. Si vous avez promis quelque chose à un enfant, allez jusqu'au bout, comme vous feriez avec une collègue. C'est une question d'intégrité — cette valeur insaisissable que nous essayons d'inculquer à nos enfants tout au long de l'année. Ne dites pas que vous allez corriger des examens, sans rien en faire. Corrigez-les. Si vous dites à un enfant que vous allez faire une chose, faites-la. Les enfants apprennent ce qu'il faut attendre du monde non seulement dans leurs relations avec leurs camarades mais aussi avec des adultes qui font attention à eux. S'ils ne peuvent pas vous faire confiance, pourquoi s'efforceraient-ils de vivre avec intégrité ? Et que pouvons-nous attendre d'eux ?

6. Montrez que vous avez du cœur. Prenez une seconde pour demander à Yvan comment s'est passé son récital de violon. N'oubliez pas l'anniversaire d'Adrien. Écrivez une petite note dans le carnet d'Emma pour la féliciter de sa participation au jeu mathématique du jour. Donnez à Inès une responsabilité dans la classe pour quelle ne se sente pas obligée de faire si souvent le clown. Ces petits gestes resteront gravés dans l'esprit de vos élèves pendant longtemps. Il n'est pas nécessaire d'y passer beaucoup de temps — simplement montrez que vous avez du cœur.

Essayez ces choses toutes simples dans vos prochaines interactions avec vos élèves. Vous serez surprise de la rapidité avec laquelle vous pouvez changer le ton général d'une année, et créer dans votre classe un climat de respect et de tolérance.

Alex van Tol enseigne une classe de 5^e année ; elle est aussi responsable de l'enseignement de plein air à l'école St. Margaret à Victoria (Colombie-Britannique).



Curricula

Reproducible Insert

HISTORICA YOUTHLINKS PROGRAM

History education begins with teachers, and it is important to support their passion to make Canadian history come alive for students. Through Historica Foundation, teachers have supplied the lesson plans that follow.

Historica offers professional development opportunities for teachers at all grade levels. The Historica Teachers' Institutes are tailored to meet the needs and interests of elementary, middle and secondary school teachers. You don't need to be a history specialist to be involved. All you need is an interest in our country's past and a will to integrate history, in whatever manner you chose, into your lesson and activity plans.

Historica provides teachers from across Canada with opportunities to meet and share teaching strategies in a bilingual environment, as well as acquire new skills and knowledge in history education. Truly interactive forums, Historica Teachers' Institutes also provide a unique opportunity to discuss best practices with renowned historians, educators, filmmakers, authors and other experts. The cost for these programs is minimal and enrolment is limited. The next Institutes will be held in July 2004. Information is available at www.histori.ca in the Teachers' section, or by calling 1-800-567-1867.





Champlain Statue in Ottawa

Médaille Samuel de Champlain - www.histori.ca/champlain

SOMMAIRE

Votre tâche consiste à créer une médaille qui sera remise à des citoyens canadiens qui se sont particulièrement illustrés. C'est à vous de déterminer les critères d'évaluation et de choisir les personnes qui recevront la médaille. Vous devez aussi dessiner la médaille et choisir le matériau qui sera utilisé.

OBJECTIFS

Les élèves :

- acquerront des compétences en recherche;
- amélioreront leurs compétences en communication (lecture et réaction - rédaction, dessin et symbolique);
- apprendront à prendre des décisions;
- amélioreront leurs compétences dans le domaine des technologies de l'information;
- développeront leur pensée critique;
- développeront leurs aptitudes artistiques;
- comprendront les événements du passé et leur incidence sur le présent et l'avenir;
- pourront identifier des personnes et des événements qui ont contribué à la création du Canada;
- expliqueront l'importance historique de certains personnages et événements qui ont façonné le Canada.

DÉMARCHES

1. Décrivez brièvement Champlain. Qui était-il, quels ont été ses grandes réalisations et ses échecs? Reportez-vous aux deux premiers chapitres du module sur Champlain qui pourront servir de base de recherche aux élèves et viendront étoffer votre introduction.



Characteristic	Medal Depiction	Source Material Reference
P. ex., l'art de la navigation	Gouvernail du navire	Une vie, une époque : « Le fait que Champlain ait survécu à de nombreuses traversées tumultueuses de l'Atlantique témoigne de ses grandes compétences de marin. »

2. Cette activité peut très bien être réalisée par des élèves qui ont des besoins spéciaux. Vous pouvez utiliser la technique de la lecture dirigée pour aider les élèves ou, au besoin, leur lire les passages importants. Choisissez quelques passages à lire seulement et utilisez des aides visuelles.

3. L'activité peut aussi être intéressante pour les élèves qui veulent aller plus loin dans la démarche. Par exemple, vous pouvez fixer des exigences artistiques plus élevées pour ceux qui ont besoin de défis plus stimulants. Demandez aux élèves de faire une recherche poussée et de créer une médaille élaborée. Les élèves qui s'attaqueront à ce projet n'auront pas à utiliser le tableau. Accordez autant d'importance à la recherche qu'à la création de la médaille.

4. Demandez aux élèves de choisir et de lire des extraits de la section Une vie, une époque - Unité 1 - Chapitre 1 : Champlain, profil de l'homme ou Unité 1 - Chapitre 2 : Champlain l'explorateur sur le site Web (www.histori.ca/champlain). Les élèves devraient inscrire sur une feuille de papier les principaux éléments et concepts qu'ils souhaitent intégrer à leur projet. (Vous pouvez imprimer les pages pertinentes pour les remettre aux élèves qui n'ont pas accès à Internet à la maison et qui ne peuvent terminer leur lecture en classe.) Dites aux élèves qu'ils devront vous remettre leurs notes et/ou tableaux. Ils seront évalués dans le cadre du volet recherche.

ÉVALUATION

Les notes de l'élève et le tableau sur les caractéristiques de la médaille devraient être évalués dans le cadre du processus d'apprentissage.

Vos propres dossiers sur les groupes de discussion devraient également être pris en compte dans l'évaluation.

Le texte biographique de une à deux pages ou le résumé sur Champlain devrait être évalué en fonction des critères exposés dans la grille d'évaluation suivante. La grille d'évaluation qui suit devrait être distribuée aux élèves avant qu'ils ne débutent leur travail en groupe. Ils pourront ainsi mieux orienter leur recherche et prouver qu'ils ont bien compris ce que l'on attend d'eux.

Médaille Samuel de Champlain

Élément	Rudimentaire	Efficace	Exemplaire
Développement et méthode			
1. bonne organisation	-- 1 -- 2 -- 3 --	-- 4 -- 5 -- 6 --	-- 7 -- 8 -- 9 --
2. bonne gestion du temps	-- 1 -- 2 -- 3 --	-- 4 -- 5 -- 6 --	-- 7 -- 8 -- 9 --
3. a trouvé les renseignements nécessaires	-- 1 -- 2 -- 3 --	-- 4 -- 5 -- 6 --	-- 7 -- 8 -- 9 --
4. a demandé des conseils à l'enseignant	-- 1 -- 2 -- 3 --	-- 4 -- 5 -- 6 --	-- 7 -- 8 -- 9 --
5. a bien organisé l'information	-- 1 -- 2 -- 3 --	-- 4 -- 5 -- 6 --	-- 7 -- 8 -- 9 --
6. a assimilé l'information	-- 1 -- 2 -- 3 --	-- 4 -- 5 -- 6 --	-- 7 -- 8 -- 9 --
Médaille			
7. format	-- 1 -- 2 -- 3 --	-- 4 -- 5 -- 6 --	-- 7 -- 8 -- 9 --
8. créativité	-- 1 -- 2 -- 3 --	-- 4 -- 5 -- 6 --	-- 7 -- 8 -- 9 --
9. connaissances manifestes (sur Champlain)	-- 1 -- 2 -- 3 --	-- 4 -- 5 -- 6 --	-- 7 -- 8 -- 9 --
10. connaissances manifestes (expression visuelle)	-- 1 -- 2 -- 3 --	-- 4 -- 5 -- 6 --	-- 7 -- 8 -- 9 --
11. connaissances manifestes (expression écrite)	-- 1 -- 2 -- 3 --	-- 4 -- 5 -- 6 --	-- 7 -- 8 -- 9 --
12. connaissances manifestes (symbolisme)	-- 1 -- 2 -- 3 --	-- 4 -- 5 -- 6 --	-- 7 -- 8 -- 9 --

Le Prix de la paix InterJeunes

SOMMAIRE

Après avoir effectué une recherche en ligne ou en classe, les élèves doivent proposer des candidats pour le Prix de la paix InterJeunes. Dans le cadre de leurs découvertes, ils apprennent les diverses façons dont les gens peuvent contribuer à l'édification d'un monde plus pacifique.

OBJECTIFS

Les élèves:

- discuteront des conditions actuelles qui présentent une menace pour la paix;
- chercheront les points chauds du globe à l'aide d'Internet et d'autres ressources;
- spéculeront sur la séquence des événements qui pourraient déclencher un conflit et entraîner la participation d'autres nations;
- choisiront un format pour présenter leur scénario;
- présenteront leur histoire à l'oral ou par écrit, ou la publieront dans le Cyber-magazine sur la Sécurité humaine.

DÉMARCHES

Activité individuelle ou en groupe.

1. Discutez de la remise annuelle du Prix Nobel de la paix (peut-être dans le cadre d'un cours sur les

guerres mondiales). Voyez si les élèves peuvent nommer certains des récipiendaires du Prix (vous trouverez une liste des gagnants à l'adresse suivante : <http://www.nobel.se/peace/laureates/index.html>).

Notez que certains récipiendaires étaient des hommes d'état, des organisations ou encore des personnes inconnues qui se sont dévouées pour une cause.

Discutez des diverses raisons pour lesquelles ces personnes et ces groupes ont reçu le Prix. Dans certains cas, ils ont contribué à mettre fin à un conflit, mais d'autres ont été reconnus pour leurs réalisations dans les domaines de la justice, de l'égalité, des droits politiques et sociaux, etc.

2. Demandez aux élèves d'accéder à la leçon de la page sur la Sécurité humaine où se trouve la question « Qui mérite un prix de la paix, et pourquoi? » Encouragez les élèves à proposer un candidat et à le défendre en expliquant comment il a réussi à améliorer la situation dans le monde.

3. Demandez aux élèves de présenter leurs candidats et les arguments en leur faveur au cours d'une réunion en classe du « comité de nomination ». La classe peut voter pour le candidat le plus méritant, en fonction des présentations. Vous pouvez également leur demander de rédiger leurs arguments dans le cadre d'un éditorial ou d'une lettre au « comité de nomination » (et la publier dans le Cyber-magazine sur la Sécurité humaine). Si vous manquez de temps en classe, les élèves peuvent créer une affiche ou une présentation graphique visant à appuyer leur candidat.

4. Les élèves peuvent également créer une sorte d'exposé sur leur candidat, à l'aide d'affiches ou d'images photocopieées et de textes. On pourra ainsi monter une exposition sur la paix dans la classe ou dans une aire publique à l'école.

Accès interdit : les politiques d'exclusion

www.histori.ca/interjeunes

SOMMAIRE

La politique canadienne en matière d'immigration a servi à encourager l'immigration, mais aussi à exclure certains immigrants jugés « indésirables » par le gouvernement du moment. Dans la présente leçon, les élèves apprendront comment la politique gouvernementale a été utilisée à des fins d'exclusion et comment les politiques reflètent l'opinion populaire de leur époque.

OBJECTIFS

Les élèves devront :

- lire le texte d'introduction « Mouvements migratoires » et en discuter;
- faire des recherches en ligne sur la façon dont la politique canadienne en matière d'immigration a influé sur l'immigration d'un groupe donné;
- réunir de l'information factuelle et présenter leurs résultats de recherche au reste de la classe;
- tirer des conclusions et formuler des hypothèses quant à la façon dont les politiques sont le reflet de stratégies politiques et de l'opinion populaire;
- rédiger un article récapitulatif sur les changements survenus dans les politiques canadiennes et les attitudes à l'égard des immigrants.

DÉMARCHE

Activité individuelle et de groupe.

1. Faites lire aux élèves le texte d'introduction « Mouvements migratoires » ou les sections « La politique d'immigration », « Exemple concret : le peuplement de l'Ouest, 1880 - 1914 » et « Exclusion » que vous trouverez sur le site d'InterJeunes dans le module sur l'immigration (www.histori.ca/interjeunes).

2. En classe, discutez de la manière dont la politique d'immigration a servi à la fois à encourager et à limiter l'immigration. Quels étaient les fondements des politiques? Comment reflétaient-elles les priorités nationales et l'opinion populaire? Vous pouvez inviter les élèves à

imaginer le genre de débats qui ont pu avoir lieu au Parlement ainsi que dans le cadre des tribunes publiques et privées au sujet de ces questions.

Orientez la discussion de manière à examiner la façon dont les politiques gouvernementales reflètent les attitudes du public. Il arrive souvent qu'un segment de la population exerce des pressions politiques auxquelles le gouvernement cède. Faites voir aux élèves qu'ils devront parfois aller au-delà des déclarations officielles pour découvrir les véritables motifs qui animent les gens et sous-tendent les politiques.

3. Divisez les élèves en plusieurs équipes et faites-leur faire des recherches en ligne au sujet des quatre groupes de migrants qui ont été visés par les politiques d'exclusion, c'est-à-dire les Chinois, les Japonais, les Sikhs et les Juifs.

Demandez aux élèves de réunir de l'information sur les aspects suivants en ce qui concerne chaque groupe de migrants :

- les raisons pour lesquelles ils ont émigré;
- les politiques canadiennes qui ont limité leur immigration au Canada;
- les effets des politiques d'immigration sur la vie des membres du groupe;
- les raisons pour lesquelles le gouvernement a imposé des limites à leur immigration (les élèves devront peut-être procéder par déduction);
- les changements survenus dans les politiques.

(Une ou deux périodes d'enseignement)

4. Demandez à chaque groupe d'élèves de résumer ses conclusions sous forme de tableau en les regroupant en quatre catégories, soit :

- les raisons de la migration;
- les politiques d'immigration;
- les effets des politiques;
- les motifs à la base des politiques;
- les changements survenus dans les politiques.

Demandez à chaque groupe d'élèves de présenter ses conclusions au reste de la classe et discutez de chaque cas historique.

5. Afin de poursuivre la démarche d'apprentissage, vous pouvez demander aux élèves de rédiger un texte au sujet des changements survenus dans les attitudes des Canadiens à l'égard des immigrants et de comparer les attitudes et les politiques du passé avec celles d'aujourd'hui. Si la classe est inscrite à InterJeunes, les élèves pourront publier leurs textes dans le Cyber-Magazine du module sur l'expérience de l'immigration ou échanger sur ce qu'ils ont appris dans le cadre du groupe de discussion.



Champlain Statue in Ottawa

Champlain Medal
www.histori.ca/champlain



SUMMARY

It is your job to design a Champlain medal to award to deserving Canadian citizens. You must determine the criteria to be met to deserve the medal, decide to whom the medal should be awarded and write a citation to be included with the medal to explain why it is awarded. Things to consider when designing the medal include its size and shape, image(s) that should appear on it, a logo, the material from which it should be manufactured and how it should be presented.

OUTCOMES

Students will:

- develop research skills
- develop communication skills (reading, and responding in a variety of ways including in writing and visually)
- develop decision-making skills
- strengthen information technology skills
- extend critical thinking skills and the ability to see historical relevance in contemporary issues
- develop artistic skills by using symbolism



PROCEDURES

1. Provide an overview of Champlain. Focus on who he was, his accomplishments, and shortcomings. Refer to the first two chapters of the "Champlain Module" as source material for individual students to use and research and to expand your own awareness.

2. The activity may well suit students with special needs. If a student needs support, direct the reading and identify key passages to be read. If necessary, have the passages read to the student. Limit the amount to be read and provide assistance such as clip art to support the student's product.

3. The activity may also be an enrichment tool. For students who need a challenge, extend the artistic requirements. Have the student apply extensive research in creating his/her design. This type of student would not need the chart as a support. Value the research as much as the creation of the medal.

4. Have the students select and read parts of "Life and Times - Unit 1 - Chapter 1: Champlain the Man"; "Champlain the Explorer - Unit 1 - Chapter 2." Students should take notes to identify key points and concepts they wish to incorporate into their medal (www.histori.ca/champlain). (You might print the pages for those students who do not have Internet access at home and would not be able to finish reading their section during class time). Instruct students to submit their notes and/or charts. Assess them as part of the final evaluation under the heading of research.

EVALUATION

Student notes and the graphic organizer should be assessed as part of the learning process. Your own records of group discussions should also be factored into the evaluation.

The 1 to 2 page biographical sketch/essay about Champlain should be evaluated base on the following rubric. The rubric should be shared with the students prior to their group work. This will help them to direct their research and demonstrate their understanding.

Characteristic	Medal Depiction	Source Material Reference
Eg. Skillful navigation	Ship's steering wheel	"It is a testimony to Champlain's skill in navigation that he survived so many crossings of the Atlantic almost without mishap."

Champlain Medal			
Item	Basic	Proficient	Exemplary
Development & Process			
1. organized	-- 1 -- 2 -- 3 --	-- 4 -- 5 -- 6 --	-- 7 -- 8 -- 9 --
2. managed time wisely	-- 1 -- 2 -- 3 --	-- 4 -- 5 -- 6 --	-- 7 -- 8 -- 9 --
3. acquired necessary information	-- 1 -- 2 -- 3 --	-- 4 -- 5 -- 6 --	-- 7 -- 8 -- 9 --
4. discussed with teacher	-- 1 -- 2 -- 3 --	-- 4 -- 5 -- 6 --	-- 7 -- 8 -- 9 --
5. kept good records	-- 1 -- 2 -- 3 --	-- 4 -- 5 -- 6 --	-- 7 -- 8 -- 9 --
6. internalized information	-- 1 -- 2 -- 3 --	-- 4 -- 5 -- 6 --	-- 7 -- 8 -- 9 --
Medal			
7. format	-- 1 -- 2 -- 3 --	-- 4 -- 5 -- 6 --	-- 7 -- 8 -- 9 --
8. creativity	-- 1 -- 2 -- 3 --	-- 4 -- 5 -- 6 --	-- 7 -- 8 -- 9 --
9. demonstrates knowledge of Champlain	-- 1 -- 2 -- 3 --	-- 4 -- 5 -- 6 --	-- 7 -- 8 -- 9 --
10. demonstrates knowledge (visuals)	-- 1 -- 2 -- 3 --	-- 4 -- 5 -- 6 --	-- 7 -- 8 -- 9 --
11. demonstrates knowledge (written)	-- 1 -- 2 -- 3 --	-- 4 -- 5 -- 6 --	-- 7 -- 8 -- 9 --
12. demonstrates knowledge (symbolism)	-- 1 -- 2 -- 3 --	-- 4 -- 5 -- 6 --	-- 7 -- 8 -- 9 --

The YouthLinks Peace Prize

SUMMARY

After doing online and other forms of research, students nominate individuals for the YouthLinks Peace Prize. As part of their discovery, they learn about the different ways that people can contribute to the creation of a more peaceful world.

OUTCOMES

Students will:

- conduct research about the lives and contributions of various individuals;
- develop criteria for assessing contributions toward the encouragement of peace;
- evaluate individuals' achievements;
- defend their selection of an individual according to their criteria;
- present their conclusions orally and/or in print.

PROCEDURES

Individual or group activity.

1. Discuss the annual awarding of the Nobel Peace Prize (perhaps as part of a unit on world wars). See if students can name some of the recipients of the prize (you can see a list of the winners at <http://www.nobel.se/peace/laureates/index.html>).

Note that many of the recipients have been statesmen, some have been organizations, some have been otherwise obscure individuals who have worked for a cause.

Discuss the various reasons that these people and groups have received the prize. In some cases they have worked to end a conflict, but others have been recognized for contributions toward justice, equality, political and social rights, and other causes.

2. Direct students to the lesson on the Human Security student page, with the question, "Who deserves a peace prize, and why?" Encourage the students to nominate a candidate and be able to defend her or him with an explanation of how they have helped to make the world a better, more peaceful place.

3. Have students present their nominees and defenses in a classroom meeting of the "nominating committee." You may elect to have the class vote for the most deserving nominee, based on the presentations. Or you may choose to have them write their arguments as an editorial or a letter to the "nominating committee" (and publish it in the Human Security 'zine). If class time is short, you may have students create a poster or other graphic presentation in support of their nominee.

4. You may wish to have students create displays of the nominees, using their posters or photocopied images and written sections. Together, the displays may create a Peace Hall in the classroom or school display area.

InterJeunes
HISTORICA
YouthLinks

Keep Out: Exclusion Policies

www.histori.ca/youthlinks

SUMMARY

Canadian immigration policy has been used to encourage migration, but it has also been used to exclude immigrants deemed “undesirable” by the government of the day. In this lesson, students will learn how government policy was used to exclude, and how policies reflected popular views of their times.

OUTCOMES

Students will:

- Read and discuss the introductory essay, "Movement;"
- Conduct online research on how Canadian immigration policy affected the migration of a particular group;
- Assemble facts and present findings to the class;
- Draw inferences and speculate about how policies reflect political strategy and popular opinion.
- Write a summary article about changes in Canadian policies and attitudes toward immigrants.

PROCEDURES

1. Have students read the essay "Movement" or the sections "Immigration Policy," "Case in Point: Settling the West, 1880s - 1914," and "Exclusion.", that can be found on the YouthLinks web site (www.histori.ca/youthlinks)

2. In class, discuss how immigration policy was used both to encourage immigration and to limit immigration. What were the bases for the policies? How did they reflect national priorities and popular opinion? You may encourage students to speculate about the kinds of debates that arose in parliament and in private and public forums around the issues.

Use the discussion to explore how government policies reflect public attitudes. Often a segment of the population can exert political pressures that governments follow. Also show students that they may have to look below the surface of public statements for the actual motives of people and policies.

3. Divide the class into groups to conduct online research about four groups who were affected by immigration policies of exclusion: Chinese, Japanese, Sikhs and Jews.

For each group, ask students to compile information about:

- why they wanted to emigrate from their homes;
- the policies of the Canadian government that limited their movement;

- the effects the immigration policies had on the lives of members of the groups;
- why the government instituted the limitations (students may have to draw inferences);
- what changes have been made to the policies.

(*One to two class periods*)

4. In their groups, have students create charts summarizing their findings under the four categories:

- reasons for migration;
- immigration policies;
- effects of policies;
- reasons for policies;
- changes to policies.

Have the groups present their findings to the class, leading to discussion of each historical case.

5. As a follow-up, you may have students write about the changes in Canadian attitudes toward immigrants, comparing attitudes and policies of the past with those of the present. If the class is registered in YouthLinks, students may publish their articles in the Immigration Experience 'zine or discuss what they have learned in the forum.

RESOURCES

Chinese

Across the Generations: A History of Chinese in Canada

<http://collections.ic.gc.ca/generations/>

The Road Chosen: the Story of Lem Wong.

<http://www.whitepinepictures.com/seeds/i/3/history.html>

Japanese

Group Backgrounds: Japanese

<http://www.diversitywatch.ryerson.ca/backgrounds/japanese.htm>

Watari Dori: Bird of Passage. Japanese Immigration

<http://www.whitepinepictures.com/seeds/i/8/history1.html>

Sikh

Becoming Canadians: Sikh Pioneers in Canada

<http://collections.ic.gc.ca/sikh/>

Passage from India: Indian Immigration

<http://www.whitepinepictures.com/seeds/i/10/history1.html>

Jewish

Migration and the World Wars: Refugees

http://www.ucalgary.ca/applied_history/tutor/migrations/six2.html

New Horizons in a New Land: Jewish Immigration to Canada

<http://www.bnaibrith.ca/institute/millennium/millennium01.html>

Open Hearts, Closed Doors: The War Orphans Project

<http://www.virtualmuseum.ca/Exhibitions/orphans/english/>

Something from Nothing: The Schumiatcher Story.

<http://www.whitepinepictures.com/seeds/i/1/history.html>



Curricula

Encart pouvant être reproduit

PROGRAMME INTERJEUNES HISTORICA

À la fondation Historica, nous savons que les enseignants sont à la source de l'éducation en histoire et nous les encourageons à développer leur passion pour l'histoire de chez nous.

Historica offre un programme de perfectionnement professionnel conçu pour répondre aux besoins et aux intérêts des enseignants de tous les cycles du primaire et du secondaire. On ne doit être spécialiste de l'histoire pour y participer. Il faut simplement montrer de l'intérêt pour l'histoire canadienne et une volonté d'intégrer l'histoire, d'une façon ou d'une autre, dans les leçons et activités pédagogiques.

Historica offre aux enseignants de partout au pays des occasions de se rencontrer dans un environnement bilingue et d'acquérir de nouvelles connaissances en histoire et en pédagogie. À la manière de forums interactifs, les Écoles pour enseignants Historica sont également une occasion unique d'échanger avec des historiens chevronnés, des producteurs, des auteurs et d'autres experts d'éducation en histoire. Les frais exigés pour l'inscription à ces programmes sont minimes et les places sont limitées. Les prochaines Écoles ont lieu au mois de juillet 2004. Des informations sont disponibles en ligne, www.histori.ca (dans la section Enseignants), ou par téléphone en composant le 1-800-567-1867.



QUELQUES RESSOURCES

Chinois

Across the Generations: A History of Chinese in Canada (en anglais seulement)

<http://collections.ic.gc.ca/generations/>

Le chemin : L'histoire de Lem Wong

<http://www.whitepinepictures.com/seeds/i/3-f/history2-f.html>

Japonais

Immigration des Japonais

<http://www.cic.gc.ca/francais/ministere/patrimoine/chap-2c.html#chap2-16>

Group Backgrounds: Japanese (en anglais seulement)

<http://www.diversitywatch.ryerson.ca/backgrounds/japanese.htm>

Watari Dori : Un oiseau migrateur

<http://www.whitepinepictures.com/seeds/i/8-f/index-f.html>

Sikh

Mémoire d'un pays: de Saraba à Vancouver

<http://www.whitepinepictures.com/seeds/i/10-f/history1-f.html>

L'expérience sikh

http://www.sasked.gov.sk.ca/docs/francais/schumaines/inter/8e/unit_3/document3j.html

Juifs

Migration and the World Wars: Refugees (en anglais seulement)

http://www.ucalgary.ca/applied_history/tutor/migrations/six2.html

New Horizons in a New Land: Jewish Immigration to Canada (en anglais seulement)

<http://www.bnaibrith.ca/institute/millennium/millennium01.html>

Smithbilt : Un héritage qui se transmet

<http://www.whitepinepictures.com/seeds/i/1-f/index-f.html>

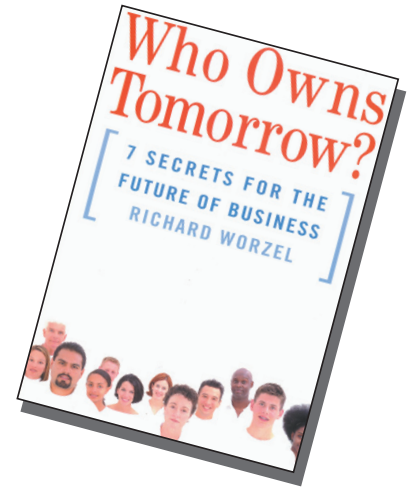
Coeurs ouverts, Porte fermées : Le projet des orphelins de guerre

<http://www.virtualmuseum.ca/Exhibitions/orphans/french/>



Who Owns Tomorrow?

7 secrets
for the
future
of business



Published by Viking Canada
Available at major bookstores everywhere

*“Not all
educational software
is created equal.”
LearningVillage.com
will guide you
to the best”*

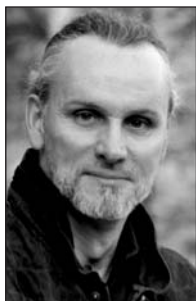


Learningvillage.com, is an online guide to the best in learning software from Canadian teachers, for Canadian teachers and families.

Learning Village is an independent review and advisory centre for parents and teachers who are looking for credible information on the best in educational software. In Learning Village's Software Guide, you will find our short list on the best we have seen, with complete software profiles, who each program best suits, and commentary from teachers and children who have used the program. Online ordering links and ordering by phone are available on the site, through Learning Village's online partner, the CDROM Store, one of Canada's best educational software retailers.

Learning Village is sponsored by TV Ontario.
www.learningvillage.com





By Richard Worzel

The amount of money spent on public education in Canada reaches into the tens of billions of dollars per year between the provincial governments and local school boards. The result of public education – an educated citizenry – is of crucial importance to our collective future. Yet, there are few good yardsticks by which to measure how effectively we are spending this money, whether the results are worth it, or whether we could be doing better than we are. This is going to become important because the aging of the population is going to mean governments will be pressured to spend more money on the issues of mature citizens, such as pensions and health care, and less on other areas like education. We are going to need to get as much value from each dollar as we can, because dollars are scarce in education, and will become scarcer still.

Many educators get upset when the subject of accountability is raised. It implies that educators need to be watched and second-guessed, measured to see if they're pulling their weight, and, potentially, fired if they fail to reach some independent standard. Moreover, education is a field where custom and practice stretches back a century or more, and a national or even provincial standard of accountability is not part of that tradition. Each school board, and sometimes each school seemed to have its own standards, its own marks and marking process.

In recent years that has changed. Governments, pushed by voters, have started to look for metrics to measure results. And, because they are simple to administer and simple to grade, standardized tests have become the preferred instrument for measuring academic results, and schools are being measured on that basis. We are now seeing provincial standardized tests and international ones as well. The latter tests make good headlines, and read something like “Canada lagging behind developing countries,” or “Canada leads America in education.”

Good copy but not good pedagogy. The education today's children will need when they finish school is very different than the education we had. In a global economy, anyone working will be competing with people all over the world. For years we've seen low-skilled and no-skilled jobs emigrating to developing countries, where workers are paid a small fraction of what they would be paid here to do the same work. Now, we're seeing clerical work, such as call centres and bookkeeping, and even white collar work, such as computer programming, being done in countries like India, Russia, China, and central Europe for substantially less than here.

Eventually, all routine work will be automated or exported. This means that the future of jobs in Canada lies either in menial service (hamburger flipping, carpet cleaning, ticket taking and the like), or innovative, creative work. And you don't foster innovative, creative people by forcing standardized education down their throats. Instead, you need customized education that identifies the talents and abilities of each child, and then nurtures and develops those talents. This amounts to something approaching a customized curriculum for each student.

But you can't create a customized education if you're being evaluated on the basis of standardized tests. Indeed,

standardized tests are pushing back to standardized education – dragging us back to the 19th century. They are damaging and potentially lethal to our economic future.

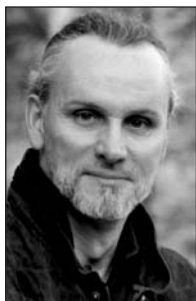
Yet, I still maintain my central premise: a system that can't be measured, can't be managed. And, given the scarcity of funding, educators themselves will need a means of telling what works and what doesn't, while in using the funding to best effect. Standardized testing isn't it.

Let me issue a challenge to educators: we need a means of measuring accountability for money spent on education, so come up with one. If you don't think that standardized testing is the way to go, then how should we do this? We need a system that allows the flexibility to help individual students develop their own abilities, and measures their achievements. And educators need a way of demonstrating that they are accomplishing what society is entrusted to them.

Moreover, I can guarantee that the days of minimal measurement and weak accountability are passing rapidly, if they have not passed already. An aging electorate is going to spend money on education begrudgingly, and demand to know that the money is well spent. If you don't want standardized testing shoved down your throats, then how should we measure the effectiveness of our schools? We need to come up with something better – and I believe educators are better positioned to do this than bureaucrats or outside critics. 🍷

Richard Worzel is one of Canada's leading futurists, and author of the new best-seller, 'Who Owns Tomorrow?' He lives in Toronto with his wife and two children, and volunteers his time to speak to high school students. You can reach him at futurist@futuresearch.com

La difficulté de l'obligation de rendre des comptes



Richard Worzel

Entre ce que donnent les gouvernements provinciaux et les commissions/conseils scolaires locaux, les sommes dépensées pour l'éducation publique au Canada atteignent des dizaines de milliards de dollars par an. On sait aussi que le résultat de l'éducation publique — à savoir des citoyens instruits — est crucial pour notre avenir commun. Et pourtant, il existe peu de bons moyens pour montrer que nous dépensons cet argent judicieusement, que les résultats en valent la peine ou qu'ils révèlent que nous pourrions mieux faire. Or, cela va devenir de plus en plus important en raison du vieillissement de la population, en particulier de la génération du baby-boom. Autrement dit, les gouvernements vont être pressés de dépenser davantage à des questions concernant les citoyens mûrs, telles que les retraites et les soins de santé, et moins dans d'autres domaines — principalement l'éducation qui, dans les mesures politiques, occupe le deuxième rang des budgets provinciaux. En conséquence, nous allons devoir retirer le maximum de chaque dollar, car les dollars sont rares en éducation et vont se raréfier plus encore.

De nombreux éducateurs s'indignent lorsqu'on aborde la question de l'obligation de rendre des comptes. Cela implique, en effet, que les éducateurs soient surveillés et contestés, mesurés pour voir s'ils fournissent leur part d'efforts et, éventuellement, licenciés s'ils ne répondent

pas à une certaine norme indépendante. De plus, l'éducation est un domaine où la coutume et la pratique remontent à un siècle, voire davantage, et il n'y a aucune place, dans cette tradition, pour une norme nationale ou même provinciale relativement à cette obligation. Chaque conseil scolaire, et parfois chaque école, semble avoir ses propres normes, ses propres notes et son propre processus de notation.

Cela a changé au cours des dernières années. Les gouvernements, poussés par les électeurs, ont commencé à envisager des instruments pour mesurer les résultats. Et, attendu qu'ils sont faciles à administrer et à noter, les tests standardisés sont devenus l'instrument de choix pour ce faire. C'est donc ainsi qu'on mesure les écoles. De plus, on trouve maintenant, non seulement des tests standardisés provinciaux, mais aussi des tests internationaux. Ces derniers font toujours de jolies manchettes du style : « Le Canada à la traîne derrière les pays en développement » ou « Le Canada en tête en Amérique pour l'éducation ». Ça fait un bon article.

Mais pas nécessairement une bonne pédagogie. Comme je l'ai déjà dit dans ces pages, l'éducation dont les enfants d'aujourd'hui auront besoin une fois achevée leur scolarité normale va être très différente de celle de naguère. En particulier, dans une économie mondiale, quiconque devra gagner sa vie sera en concurrence avec des gens du monde entier. Pendant des années, nous avons vu les emplois peu ou pas spécialisés partir vers les pays en développement où les ouvriers sont payés une fraction de ce que gagneraient ceux d'ici pour faire le même travail. Maintenant, de plus en plus, nous voyons des emplois de bureau, notamment dans des centres d'appel et en comptabilité, voire des travaux de cols blancs tels que la programmation informatique, exécutés dans des pays comme

l'Inde, la Russie, la Chine et l'Europe centrale, pour beaucoup moins qu'ils le seraient ici.

Enfin, tous les travaux courants finiront par être soit automatisés soit exportés. Ce qui veut dire que l'avenir des emplois au Canada repose soit sur des métiers inférieurs (faire sauter des hamburgers, nettoyer des tapis, ramasser des tickets, ou des choses de ce genre) soit sur des métiers innovateurs et créateurs. Et on ne forme pas des personnes créatives et innovatrices en leur infligeant une éducation standardisée. On aura, au contraire, besoin d'une éducation personnalisée qui tienne compte des talents et des aptitudes de chaque enfant, qui les encourage et les développe. On en arrive donc à quelque chose comme des programmes d'études individualisés.

Mais on ne peut instaurer une éducation personnalisée si l'évaluation se fait à partir de tests standardisés. En effet, ceux-ci relèvent d'une éducation standardisée — et nous font remonter au XIX^e siècle. Ils sont destructeurs et potentiellement mortels pour l'avenir de notre économie.

Maintenant, il faut que je vous fasse un aveu. En septembre 1991, j'ai écrit un article, publié par *The Globe and Mail*, dans lequel je plaçais pour l'utilisation des tests standardisés au niveau national afin de déterminer quelles provinces, quels conseils scolaires et quelles écoles parvenaient aux résultats idoines. J'ai maintenant une connaissance plus vaste de certaines questions, notamment la nécessité d'une éducation personnalisée, et des problèmes de contexte, tel celui des enfants pauvres dont la première langue n'est ni le français ni l'anglais et qui vont rencontrer, avec les tests standardisés, plus de difficultés que les enfants de parents habitant les banlieues riches.

Je maintiens cependant ma thèse centrale, à savoir qu'il est impossible de gérer un système qu'on ne peut mesurer.

Étant donné la rareté des fonds, déjà mentionnée, les éducateurs eux-mêmes devront avoir un moyen pour dire ce qui marche et ce qui ne marche pas, et comment utiliser au mieux les fonds disponibles. Il reste que les tests standardisés ne sont pas la solution.

Permettez-moi donc de lancer un défi aux éducateurs : nous avons besoin d'un moyen de rendre des comptes relativement à l'argent dépensé pour l'éducation, et c'est à vous de le trouver. Si vous ne pensez pas que les tests standardisés soient la meilleure façon de procéder, alors comment faire ? Il faut absolument que nous trouvions le moyen de déterminer ce qui marche le mieux pour en faire davantage, et ce qui ne marche pas pour en faire moins. Il nous faut un système souple afin d'aider chaque élève à développer ses propres possibilités et de mesurer ses résultats. Et il faut aux éducateurs un moyen de montrer qu'ils font bien le travail que la société leur a confié.

De plus, je puis vous garantir qu'il est révolu, ou en passe de l'être, le temps des mesures minimales où l'obligation de rendre des comptes était négligeable. Un électorat vieillissant subventionnera de moins en moins volontiers l'éducation et exigera de savoir que cet argent est dépensé à bon escient. Ainsi donc, si vous ne voulez pas qu'on vous impose des tests standardisés, comment mesurer l'efficacité de nos écoles ? Il nous faut arriver à quelque chose de mieux — et je suis persuadé que les éducateurs sont mieux placés pour le faire que des bureaucrates ou des critiques extérieurs. ☺

Richard Worzel est le spécialiste en prospective le plus en vue du Canada et auteur d'un nouveau succès de librairie Who Owns Tomorrow? Il vit à Toronto avec sa femme et ses deux enfants, et va bénévolement parler aux élèves des écoles secondaires. Vous pouvez le rejoindre à futurist@futuresearch.com.

Canadian Genealogy Centre
www.genealogy.gc.ca

Are you looking for tools to teach family history? Follow me!

Educational programs, a lesson plan for Grades 3 and 4, learning activities for young people, and more to come.

Genealogy

This project was made possible through the Canadian Culture Online Program of the Department of Canadian Heritage.

National Archives of Canada and National Library of Canada Archives nationales du Canada et Bibliothèque nationale du Canada Canada

ADVERTISERS INDEX

Reader

Response #	Advertiser	page#
1	Department of Canadian Heritage	OBC
2	Heritage Canada	insert
3	Learningvillage.com	25
4	National Archives/National Library of Canada	28
5	Rogers AT&T Wireless	insert
6	Richard Worzel	25

Creating A Web Site: It's Easier than You Think!

By John Cordukes



Figure 1

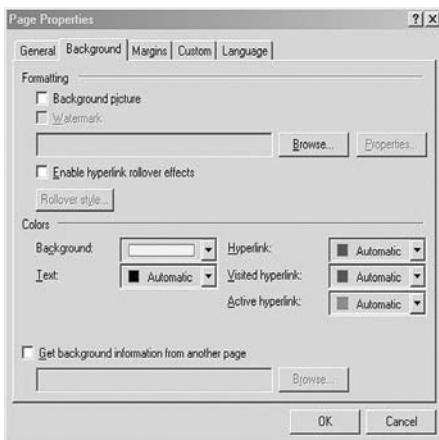


Figure 2

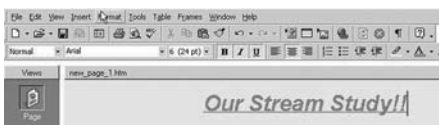


Figure 3

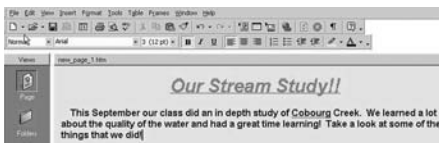


Figure 4

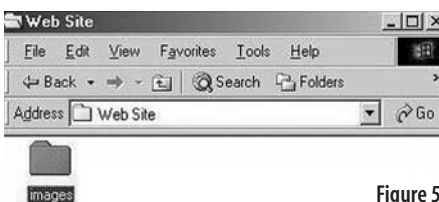


Figure 5

Are you looking for a neat way to motivate your students? Would you like parents to know about the exciting things going on in your class? Students use the Internet more than any other technology, so if you want to catch their attention, then perhaps you should jump on board!

What would you put on a Web site? You can excite your students with photographs and descriptions of an exciting class field trip, inform parents of important upcoming class activities, display samples of your students' work, or post ideas to help parents and students with curriculum concepts. Any information that you think is important could be posted. The great thing is that this is accessible to your students, their parents, grandparents, and friends.

If you would like to create a small two-page Web site for your class, the first part of this article outlines a beginner's guide to Web site creation. If you are familiar with Web page writing and would like to add some sophisticated features to your site, read the second part of the article to learn about the intriguing features available from some readily accessible programs.

For Beginners

To start, let's create a two-page Web site to let students show their families about their latest field trip. You will need a program in order to create the Web pages. FrontPage and Claris Homepage are two programs that are easily accessible and simple to use. You may already have FrontPage, which is often bundled with Microsoft Office on personal computers and is commonly purchased by school boards. Equally good is Claris Homepage, which has been licensed to all Ontario school boards and should be on a disk in your school, free of charge. As well, your board or school technology department may have a board-licensed program for you to use. For this article, I'll use instructions for FrontPage 2000, but steps in other programs work in a similar manner.

Turn on FrontPage to create your starting page. You'll notice that it has many controls similar to Microsoft Word or Word Perfect. Relax, this will be easy! To set the page's background colours, click **FORMAT, BACKGROUND**, and choose a background colour and a text colour. Then press **OK**. (see Figures 1 and 2)

To create an attractive title, choose a font style and text size. Decide if you would like to make it bold, underlined, and/or centred. Choose a colour for the title. All of this can be achieved using the buttons on the taskbar at the top of the page. Now type in the title for your page. (see Figure 3)

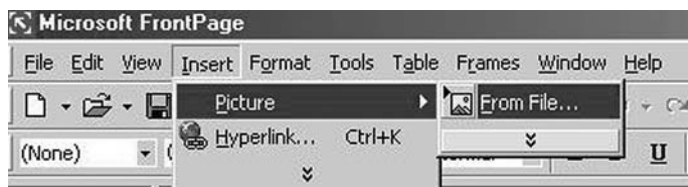


Figure 6



Figure 7

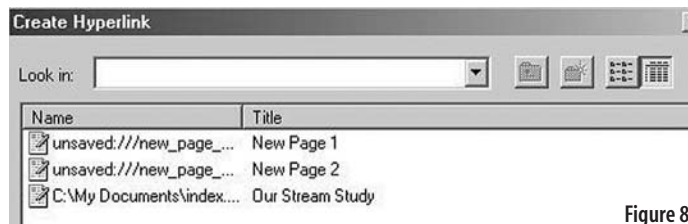


Figure 8

Prepare for writing the text of your page by changing the font qualities to 12 pt, bold, left justified and black type, and type any text onto the Web page that you wish. (see Figure 4)

At this point, you should save your work in a folder. To create the folder, minimize FrontPage by clicking on the small, horizontal line in the top right corner of the screen. Go to the desktop and click MY DOCUMENTS, FILE, NEW, and FOLDER. Call the folder "Web Site." Get back to FrontPage by clicking its name on the taskbar on the bottom of the screen. Save your page by clicking FILE, SAVE AS, and choose *Web Site* as the folder in which to save your Web page. By convention, the first page in any Web site is called *Index*, so despite the odd name, call your Web page *Index*.

It would be nice to add some photographs to the Web page. Create a folder for your images inside your *Web Site* folder by minimizing FrontPage, clicking MY DOCUMENTS, WEB SITE, FILE, NEW, FOLDER, and call the folder *Images*. Now copy any images you want to use into this folder. This makes sure that your images will always be organized within your *Web Site* folder. (see Figure 5)

To put your images onto the Web page, return to FrontPage and set your cursor where you would like the image to appear. Then click INSERT, PICTURE, and FROM FILE. Select the *Images* folder and the image inside it that you want to insert, then click OK. (see Figure 6)

If the image is too large, click on the image, grab one of the corners by left-clicking the mouse, hold the button down, and drag the corner until the picture is the size you wish (more on resizing images later). (see Figure 7)

Complete your first page by adding more text or images as you wish. Be careful not to make the page too long - that will make it longer to download from the Internet. It is better to have two smaller pages than one big page. When you are done, save your page by clicking on FILE, SAVE AS, and save it in your *Web Site* folder using the name *Index*. Congratulations, you have just completed your first Web page!

You can now create a second Web page to elaborate on your field trip. To start, click FILE, NEW, PAGE, NORMAL PAGE, and OK. Now you can use all of the steps that you used earlier. Chose images out of your *Images* folder and save the Web page inside the *Web Site* folder. Use a different name for this page - perhaps *Page2*.

Now you have two pages, called *Index* and *Page2*. You need to have a way of getting from one page to the other. This is done using hyperlinks. Open the page called *Index*, and at the bottom of the page, type the words "Next Page." Then, press the left mouse button and drag it over the words "Next Page" to highlight them. Now, with the words highlighted, press INSERT, HYPERLINK, and the folder image with the magnifying glass. Follow steps to your *Web Site* folder, chose the file called *Page2*, and click OK. (see Figure 8)

Now, if you hold the control key down and click the cursor over "Next Page," you will move to your second Web page. To complete the task, open your second page, create a link at the bottom of the page, and link it to your first page, using the steps from above. Remember to save both pages again, since you have added hyperlinks to them. Well done, you have just created a Web site for your students. Now we have to put it on the Internet.

Your Web pages need to be on a computer server that people can access. You can do this several different ways. You need to save your *Web Site* folder to a CD and bring it to a place that will give you computer space. Your Board of Education will have a Web site, and they can add your page to their site and give you the Internet address (<http://www...>) so you can access it. If your school has a Web site, ask them for help in adding your folder to the school site. Both of these should give you space at no cost. Your local Internet Service Provider will probably rent you some computer space and give you an Internet address. My provider will give 5 MB free and rents 5 MB more for \$5.00 a month. There are also sites on the Internet that will offer you space. Teacherweb.com rents space to educators for \$2.50 a month. All of these people will also give you help with creating pages and will teach you how to transfer Web pages to them across the Internet instead of using a CD.

There are many small things that you can do to make your Web site more appealing. Take some time and experiment with

different fonts, colours, and page arrangements. Talk to someone that has an artistic flair and get his or her ideas on page style. I have learned many artistic techniques from a teacher in my department. You can add small, pre-made graphics to your pages to add fun and complexity. Many sites on the Internet allow you to download JPGs or GIFs (still images) or animated GIFs (moving images). These can be added to your *Images* folder and you insert them into your Web pages just as the photographs were done earlier.

Many digital cameras now take short movie clips. Movie clips are also available at many Internet sites. You can add these to your Web pages as well. Place the movie clips, usually in the form of .avi files, in your *Image* folder. On your Web page, place the cursor where you want the movie to appear, click INSERT, PICTURE, VIDEO, and link to the video in your *Image* folder. Since video files take a long time to download, you may want to choose clips that are relatively short.

Likewise, if you have a music clip, it can be added to your site. Music files are usually stored as .wav files or .mp3 files. These can be saved in a folder inside your *Web Site* folder. Place the cursor on the page where you want the play button to appear, and click INSERT, ADVANCED, PLUG-IN, and link to the music file that you wish. These files also take a long time to download, so short clips are better than long ones.

A word about photographs and download times. Most computer screens are set to show 800 pixels (dots) horizontally and 600 pixels vertically. Some cameras will produce photographs that are 2000 pixels horizontally and 1500 pixels vertically. These pictures will be larger than the computer screen, but can be “dragged” to fit on your Web page. However, computers will take a long time to download these large pictures. You can reduce download times by “optimizing” your photographs, which means making them smaller, so that they are close to the final size you really want. IrfanView is a free program, downloadable from the Internet, which easily resizes and allows editing of photographs.

Advanced Features

If you already have created a Web site, then you may be interested in features offered by some very inexpensive programs that will create specialized Web pages for you. These programs will automatically create Web pages so you can display thumbnail galleries linked to full size photographs, create Web pages to anonymously post your students’ marks, and create practice tests for your students to try before a test.

Kids love to see themselves in pictures, but posting an entire set of class photographs can take a long time. Express Thumbnail Creator is a program that makes this task easy. It will create entire Web page galleries of thumbnails and individual photographs from a folder of your photographs. When you click on a small thumbnail, a full size photograph is automatically brought up on its own page. The galleries and optimized individual photographs have navigation buttons linking all pages. You follow the

steps of the wizard, setting the style and format, and all of these html pages are created automatically in a folder. You simply upload the folder to your Web site and create a link to it. The program is downloadable from the Internet, has a free trial version, and costs only \$60 Canadian for the full version. Express Thumbnail Creator can make Web pages for dozens of photographs in minutes.

Communication between teacher, parent, and student is an important part of helping students progress through a course, and posting student assignment marks on a Web site is one way of letting all parents and students know how they are learning. MarkBook is a class/marks manager program that has many amazing features. In particular, it will create a spreadsheet-style Web page showing all assignments, student marks for each assignment, and a total mark to date. It provides anonymity by listing students by their student number or by their code name. The best thing is that you can create this Web page by pressing one button! You then simply upload the page to your Web site and create a link to it. This allows parents and students to constantly monitor student progress throughout the year. Many school boards have purchased board licences for the program, or you can purchase it for about \$20 a year.

Practice and immediate feedback are two cornerstones to learning. Imagine having practice tests that students could try that were marked immediately by a computer! ExamView is a program that creates tests from a databank of questions. The question styles possible include multiple choice, fill in the blank, short answer, long answer, and essay. You can generate a test in a matter of minutes, then save it as an html file and post it to your Web site. When students complete the test, they press a button that says “Check Your Work.” Then a new page appears with scores for all of the multiple choice and fill in the blank questions, and answers to all the test questions. Nelson Publishing has been offering the new version of ExamView and banks of questions for high school subjects for \$50 if you are upgrading (\$200 for a new purchase). The ExamView Web site also has free downloadable question banks that you can try as well. Science students in our school enthusiastically use these practice tests to prepare for unit evaluations.

The Internet gives you unparalleled opportunities to add to your repertoire of teaching strategies. It allows you to motivate students using their favourite medium in a myriad of ways and it facilitates communication with parents. New programs have made it much easier to create exciting and useful tools for your class, and many of these programs either are already in your schools or are relatively inexpensive to purchase. Try out these programs, and I’m sure that you, and your students, will be impressed with what you create! 🍷

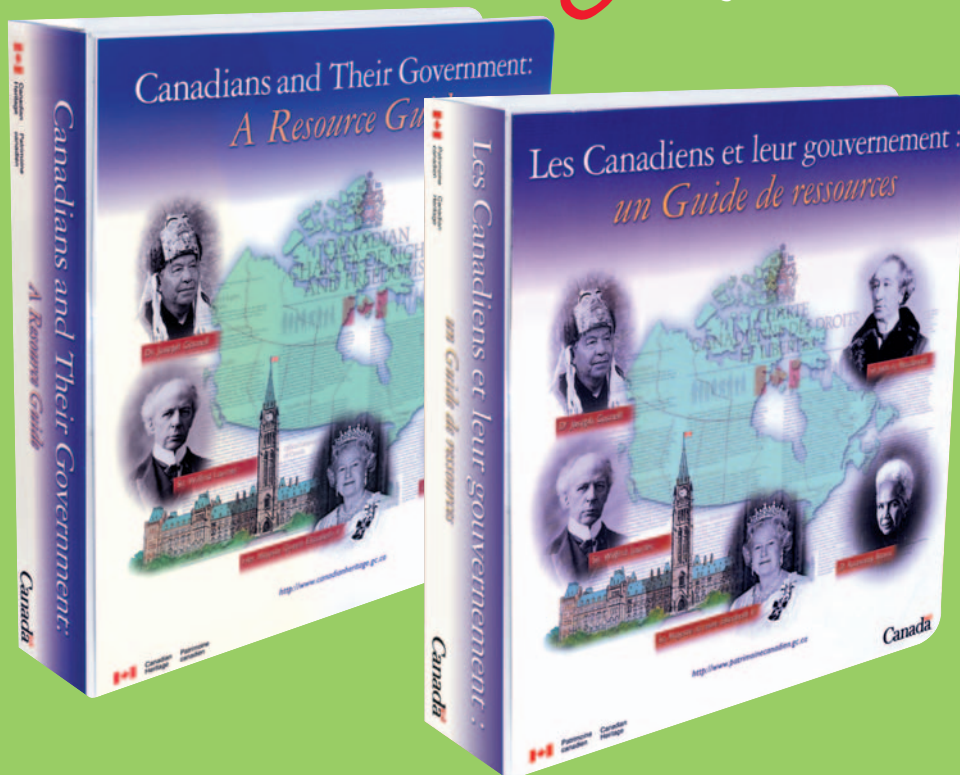
John Cordukes is a Facilitator of Science at Cobourg DCI West High School in Cobourg, ON. He can be reached at jcord@eagle.ca

Learn about:

- a) when Canadian women officially became "persons"
- b) the *Declaration of the First Nations*
- c) who was the only person to sign the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*
- d) all of the above and MORE!

Apprenez :

- a) quand les Canadiennes sont officiellement devenues des « personnes »
- b) ce qu'est la *Déclaration des Premières Nations*
- c) qui a été la seule personne à signer la *Charte canadienne des droits et libertés*
- d) tout ça et PLUS encore!



The Government of Canada is proud to present *Canadians and Their Government*. This ready-to-use guide, developed in consultation with educators across Canada, includes posters, booklets and a video. It also suggests thought-provoking activities that use role-playing, research and discussion-oriented tasks to encourage people to become more familiar with Canada's system of government.

ORDER YOUR FREE GUIDE WHILE SUPPLIES LAST!

**E-mail: CSP-PEC@pch.gc.ca
or call: 1.877.392.4243 or
(613) 998-9030**

For more information on Canadian Heritage programs and services:
www.canadianheritage.gc.ca

Le gouvernement du Canada est fier de vous présenter *Les Canadiens et leur gouvernement*. Ce guide complet, qui a été élaboré en consultation avec des éducateurs et éducatrices partout au Canada, comprend des affiches, des brochures et une vidéo. Il suggère aussi des activités qui incitent à la réflexion au moyen de jeux de rôles, de recherches et de tâches stimulant la discussion afin d'encourager les gens à mieux connaître le système gouvernemental canadien.

COMMANDEZ VOTRE GUIDE GRATUIT PENDANT QU'IL EN RESTE!

**Courriel: CSP-PEC@pch.gc.ca
ou appelez: 1.877.392.4243 ou
(613) 998-9030**

Pour plus de renseignements sur les programmes et services de Patrimoine canadien:
www.patrimoinecanadien.gc.ca



Canadian
Heritage

Patrimoine
canadien

Canada